

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1498883 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ  
İstanbul Milletvekili

| TBMM BAŞKANLIĞI  |                 |
|------------------|-----------------|
| Tali Komisyon    | Plan ve Bütçe   |
| Esas Komisyon    | Dışişleri       |
| Tarih: 1-10-2024 | Esas No: 2/2463 |

|                                          |
|------------------------------------------|
| T B M M<br>KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LIGI |
| 30 Eylül 2024                            |
| Numara:                                  |

|                        |
|------------------------|
| T B M M<br>GENEL YÜRÜK |
| 30 Eylül 2024          |
| No : 1502429           |

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ARASINDA GELİR ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE ÇİFTE  
VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME VE VERGİ KAÇAKÇILIĞI İLE VERGİDEN  
KAÇINMAYA ENGEL OLMA ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN  
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

**MADDE 1-** (1) 19 Şubat 2024 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-249840  
Konu : Anlaşma

19 Eylül 2024

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

19 Şubat 2024 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması'nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN  
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Genel Gerekçe
- 2- Anlaşma (Türkçe, Azerbaycan Dili, İngilizce)

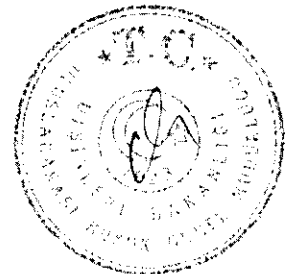
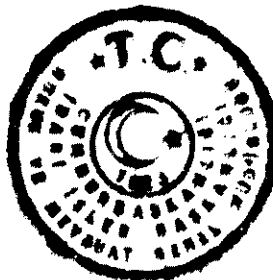
|                            |
|----------------------------|
| T B M M                    |
| KANUNLARI KARAR VE TSKLICE |
|                            |
| Numara:                    |

1498883

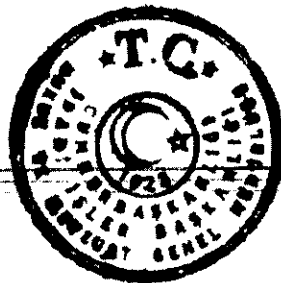
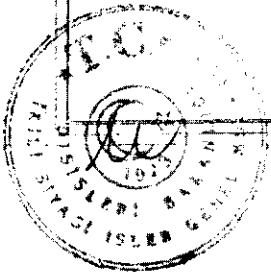
## GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması” 9 Şubat 1994 tarihinde imzalanmıştır. Anlaşmanın imzalandığı tarihten günümüze kadar geçen süre içinde gerek iki ülkenin vergi mevzuatında gerekse güncel ekonomik gelişmeler doğrultusunda anlaşma politikalarında değişiklikler olmuştur. Ayrıca, uluslararası Anlaşma modellerinden biri olan “OECD Model Vergi Anlaşması” da yıllar itibarıyla güncellenmiştir. Bütün bu gelişmeler dikkate alındığında, 9 Şubat 1994 tarihli Anlaşmanın revize edilmesi ihtiyacı doğmuştur. Bu amaçla, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması” 19 Şubat 2024 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır. Bu Anlaşmanın uygulanmasına başlanması ile birlikte 9 Şubat 1994 tarihli, hâlihazırda yürürlükte bulunan Anlaşma hüküm ifade etmeyecektir.

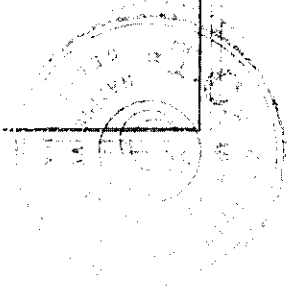
19 Şubat 2024 tarihli Anlaşma ile kişilerin aynı gelir üzerinden iki Devlette birden vergilendirilmesinin (çifte vergilendirme) önlenmesi amaçlanmaktadır. Bu amacı sağlamak üzere, vergileme hakkı, gelir unsurları itibarıyla ikamet edilen veya kaynak Devletlerden birine bırakılmakta veya bu mümkün olmazsa iki Devlet arasında paylaştırılmaktadır. Böylece, Akit Devletlerden birinde yatırım yapan, teknoloji veya hizmet sunan diğer Devlet mukimlerinin, o Devletin mükelleflerine göre daha ağır vergilendirilmesine engel olunmakta ve teşebbüslerin risk almadan önce ileride karşılaşacakları vergi ile ilgili her türlü mükellefiyeti hesaplayabilmeleri sağlanmaktadır. Çifte vergilendirmenin Akit Devletlerde önlenmesi ile Azerbaycanlı yatırımcılar için Türkiye, Türk yatırımcılar için ise Azerbaycan daha cazip hale gelecektir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
İLE  
AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA  
GELİR ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE  
ÇİFTE VERGİLENDİRMEYİ ÖNLEME  
VE  
VERGİ KAÇAKÇILIĞI İLE VERGİDEN KAÇINMAYA ENGEL OLMA  
ANLAŞMASI



me



## TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

## AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

Ekonomik ilişkilerini daha fazla geliştirmek ve vergi konularında işbirliklerini artırmak isteğiyle,

Vergi kaçakçılığı veya vergiden kaçınma yoluyla (üçüncü Devletlerin mukimlerinin dolaylı menfaatleri için bu Anlaşmada sağlanan kolaylıkları elde etmeyi amaçlayan anlaşma seçme (treaty-shopping) ayarlamaları da dâhil) vergilendirmeme veya düşük vergilendirme olanağı yaratmadan gelir üzerinden alınan vergiler bakımından çifte vergilendirmeyi önlemek için bir Anlaşma akdetmek amacıyla,

Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır.

### Madde 1 KAPSANAN KİŞİLER

1. Bu Anlaşma, Akit Devletlerden birinin veya her ikisinin mukimi olan kişilere uygulanacaktır.

2. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, Akit Devletlerden herhangi birinin vergi kanunlarına göre mali açıdan tamamen veya kısmen şeffaf olarak değerlendirilen bir kuruluş veya düzenleme tarafından veya bu kuruluş veya düzenleme aracılığıyla elde edilen gelir, ancak bir Akit Devletin vergilendirme amaçları için o Devletin bir mukiminin geliri olarak kabul edildiği sürece, Akit Devletin bir mukiminin geliri olarak değerlendirilecektir. Bu fıkranın hükümleri, hiçbir surette bir Akit Devletin, kendi mukimlerini vergilendirme hakkını etkileyecek şekilde yorumlanmayacaktır.

### Madde 2 KAPSANAN VERGİLER

1. Bu Anlaşma, ne şekilde alındığına bakılmaksızın bir Akit Devlet veya politik alt bölümleri ya da mahalli idareleri adına gelir üzerinden alınan vergilere uygulanacaktır.

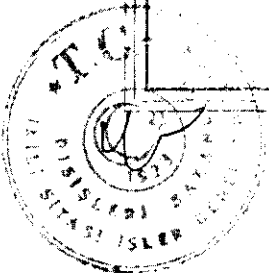
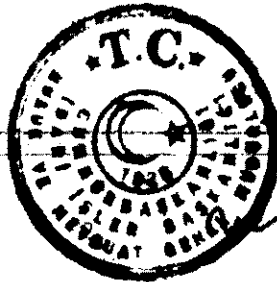
2. Menkul veya gayrimenkul varlıkların devrinden doğan kazançlara uygulanan vergiler ile teşebbüsler tarafından ödenen ücret ya da maaşların toplam tutarı üzerinden alınan vergiler ve bunun yanı sıra sermaye değer artışlarına uygulanan vergiler de dâhil olmak üzere, toplam gelir veya gelirin unsurları üzerinden alınan tüm vergiler, gelir üzerinden alınan vergiler olarak kabul edilecektir.

3. Anlaşmanın uygulanacağı mevcut vergiler özellikle:

a) Türkiye'de:

i) gelir vergisi ve

ii) kurumlar vergisi





(bundan böyle "Türk vergisi" olarak bahsedilecektir);

b) Azerbaycan'da:

i) gerçek kişilerin gelirleri üzerinden alınan vergi ve

ii) tüzel kişilerin kazançları üzerinden alınan vergi

(bundan böyle "Azerbaycan vergisi" olarak bahsedilecektir).

4. Anlaşma aynı zamanda, Anlaşmanın imza tarihinden sonra mevcut vergilere ilave olarak veya onların yerine alınan ve mevcut vergilerle aynı nitelikte olan veya onlara önemli ölçüde benzeyen vergilere de uygulanacaktır. Akit Devletlerin yetkili makamları, ilgili vergi mevzuatlarında yapılan önemli değişiklikleri birbirlerine bildireceklerdir.

### Madde 3 GENEL TANIMLAR

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, metin aksini gerektirmedikçe:

a) i) "Türkiye" terimi, kara ülkesini, iç sularını, karasularını ve bunların üzerindeki hava sahasını, bunun yanı sıra, canlı veya cansız doğal kaynakların aranması, işletilmesi ve korunması amacıyla Türkiye'nin uluslararası hukuka uygun olarak üzerinde egemen hak veya yetkilere sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder;

ii) "Azerbaycan" terimi Azerbaycan Cumhuriyeti ülkesini ifade eder;

b) "bir Akit Devlet" ve "diğer Akit Devlet" terimleri, metnin gereğine göre Türkiye veya Azerbaycan anlamına gelir.

c) "kişi" terimi, bir gerçek kişiyi, bir şirketi ve kişilerin oluşturduğu diğer herhangi bir kuruluşu kapsar;

d) "şirket" terimi, herhangi bir kurum veya vergileme yönünden kurum olarak muamele gören herhangi bir kuruluş anlamına gelir;

e) "bir Akit Devlet teşebbüsü" ve "diğer Akit Devlet teşebbüsü" terimleri sırasıyla, bir Akit Devletin mukimi tarafından işletilen bir teşebbüs ve diğer Akit Devletin mukimi tarafından işletilen bir teşebbüs anlamına gelir.

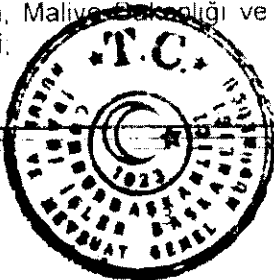
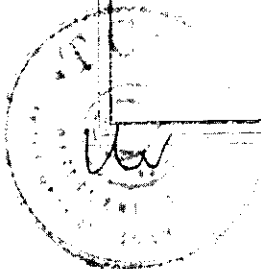
f) "uluslararası trafik" terimi, yalnızca diğer Akit Devletin sınırları içinde bulunan yerler arasında yapılan gemi, uçak veya kara yolu nakil vasıtası işletmeciliği hariç olmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsü tarafından gemi, uçak veya kara yolu nakil vasıtası işletilerek yapılan her türlü taşımacılığı ifade eder;

g) "yetkili makam" terimi:

i) Türkiye'de, Hazine ve Maliye Bakanını veya onun yetkili temsilcisini ve

ii) Azerbaycan'da, Maliye Bakanlığı ve Ekonomi Bakanlığına bağlı Devlet Vergi Hizmetlerini;

ifade eder;



h) bir Akit Devlet ile ilgili olarak "vatandaş" terimi:

i) o Akit Devletin uyrukluğuna sahip herhangi bir gerçek kişiyi ve

ii) o Akit Devlette yürürlükte olan mevzuata göre bu statüyü kazanan herhangi bir tüzel kişiyi, ortaklığı veya birliği;

ifade eder.

2. Anlaşmanın bir Akit Devlet tarafından herhangi bir tarihte uygulanması bakımından, Anlaşmada tanımlanmamış herhangi bir terim, metin aksini gerektirmedikçe veya 24 üncü madde hükümleri uyarınca yetkili makamlar farklı bir anlam üzerinde anlaşmadıkça, Anlaşmanın uygulandığı vergilerin amaçları bakımından, o tarihte bu Devletin mevzuatında sahip olduğu anlamı taşıyacak ve bu Devletin yürürlükteki vergi mevzuatında yer alan herhangi bir anlam, bu Devletin diğer mevzuatında bu terime verilen anlama göre üstünlük taşıyacaktır.

#### Madde 4 MUKİM

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, "bir Akit Devletin mukimi" terimi, o Devletin mevzuatı gereğince ev, ikametgâh, kanuni merkez, tescil yeri, yönetim yeri veya benzer yapıda diğer herhangi bir ölçüt nedeniyle burada vergiye tabi olan herhangi bir kişi anlamına gelir ve bu Devleti, herhangi bir politik alt bölümünü veya mahalli idaresini de kapsar. Ancak bu terim, yalnızca o Devletteki kaynaklardan elde edilen gelir nedeniyle o Devlette vergiye tabi tutulan herhangi bir kişiyi kapsamaz.

2. 1 inci fıkra hükümleri dolayısıyla bir gerçek kişi her iki Akit Devletin de mukimi olduğunda, bu kişinin durumu aşağıdaki şekilde belirlenecektir:

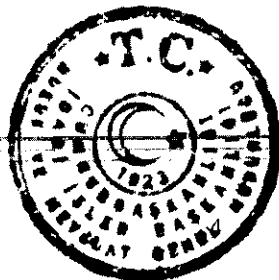
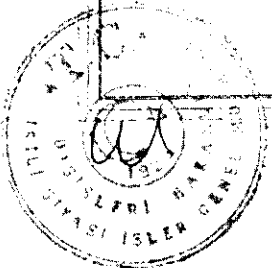
a) kişi, yalnızca daimi olarak kalabileceği bir evin bulunduğu Devletin mukimi kabul edilecektir; eğer kişinin her iki Devlette de daimi olarak kalabileceği bir evi varsa, bu kişi yalnızca kişisel ve ekonomik ilişkilerinin daha yakın olduğu (hayati menfaatlerinin merkezi olan) Devletin mukimi kabul edilecektir;

b) eğer kişinin hayati menfaatlerinin merkezinin yer aldığı Devlet saptanamazsa veya her iki Devlette de daimi olarak kalabileceği bir evi yoksa, bu kişi yalnızca kalmayı adet edindiği evin bulunduğu Devletin mukimi kabul edilecektir;

c) eğer kişinin her iki Devlette de kalmayı adet edindiği bir ev varsa veya her iki Devlette de böyle bir ev söz konusu değilse, bu kişi yalnızca vatandaşı olduğu Devletin mukimi kabul edilecektir;

d) eğer kişi her iki Devletin de vatandaşıysa veya her iki Devletin de vatandaşı değilse, Akit Devletlerin yetkili makamları sorunu karşılıklı anlaşmayla çözeceklerdir.

3. Gerçek kişi dışındaki bir kişi, 1 inci fıkra hükümleri dolayısıyla her iki Akit Devletin de mukimi olduğunda, bu kişi yalnızca kuruluş yerinin bulunduğu Devletin mukimi kabul edilecektir.



22

**Madde 5**  
**İŞYERİ**

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından "işyeri" terimi, bir teşebbüsün işinin tamamen veya kısmen yürütüldüğü işe ilişkin sabit bir yer anlamına gelir.

2. "İşyeri" terimi özellikle şunları kapsamına alır:

a) yönetim yeri;

b) şube;

c) büro;

d) fabrika;

e) atölye;

f) doğal kaynakların araştırılmasında kullanılan tesis, yapı veya deniz vasıtası veya diğer herhangi bir yer ve

g) maden ocağı, petrol veya doğal gaz kuyusu, taş ocağı veya doğal kaynakların çıkarıldığı diğer herhangi bir yer.

3. "İşyeri" teriminin aşağıdakileri de kapsadığı kabul edilecektir:

a) 12 (on iki) ayı aşan bir süre devam eden bir inşaat şantiyesi, yapım veya kurma projesi;

b) bir teşebbüs tarafından, teşebbüsün çalışanları veya teşebbüs tarafından bu amaçla görevlendirilen diğer personel aracılığıyla ifa edilen ve herhangi bir 12 (on iki) aylık dönemde toplam 183 günü aşan dönem veya dönemler itibarıyla devam eden (aynı veya bağlı proje için), danışmanlık hizmetleri de dâhil, hizmet tedarikleri.

4. Bu maddenin daha önceki hükümleri ile bağlı kalınmaksızın, "işyeri" teriminin aşağıdaki hususları kapsamadığı kabul edilecektir:

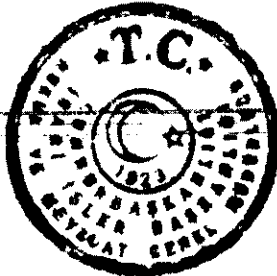
a) tesislerin, teşebbüse ait malların veya ticari eşyanın yalnızca depolanması, teşhiri veya teslimi amacıyla kullanılması;

b) teşebbüse ait mal veya ticari eşya stoklarının, yalnızca depolama, teşhir veya teslim amacıyla elde tutulması;

c) teşebbüse ait mal veya ticari eşya stoklarının, yalnızca bir başka teşebbüs tarafından işlenmesi amacıyla elde tutulması;

d) işe ilişkin sabit bir yerin, yalnızca, teşebbüs için mal veya ticari eşya satın alma veya bilgi toplama amacıyla elde tutulması;

e) işe ilişkin sabit bir yerin, yalnızca, teşebbüs için diğer herhangi bir faaliyetin yürütülmesi amacıyla elde tutulması;



re

f) işe ilişkin sabit bir yerin, yalnızca a) ile e) bentlerinde bahsedilen faaliyetlerin herhangi bir bileşimi için elde tutulması,

ancak söz konusu faaliyetin veya f) bendi yönünden, işe ilişkin sabit yerdeki faaliyetler bütünüdürün hazırlayıcı veya yardımcı nitelikte olması şarttır.

5. Aynı teşebbüsün veya onunla yakın ilişkili bir teşebbüsün, aynı yerde veya aynı Akit Devletteki diğer bir yerde ticari faaliyet yürütmesi ve

a) bu madde hükümleri uyarınca bu yerin veya diğer yerin, teşebbüs veya yakın ilişkili teşebbüs için bir işyeri oluşturması, veya

b) iki teşebbüs tarafından aynı yerde ya da aynı teşebbüs veya yakın ilişkili teşebbüsler tarafından iki yerde yürütülen faaliyetlerin bileşimi sonucu meydana gelen faaliyet bütünüdürün hazırlayıcı veya yardımcı nitelikte olmaması,

durumlarında, iki teşebbüs tarafından aynı yerde ya da aynı teşebbüs veya yakın ilişkili teşebbüsler tarafından iki yerde yürütülen ticari faaliyetlerin, bütünsel bir ticari işleyişin parçası olan tamamlayıcı işlevleri oluşturması kaydıyla, bir teşebbüs tarafından kullanılan veya elde tutulan işe ilişkin sabit bir yere 4 üncü fıkra uygulanmayacaktır.

6. 1 inci ve 2 nci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, ancak 7 nci fıkra hükümleri saklı kalmak üzere, bir kişi bir Akit Devlette, bir teşebbüs adına hareket eder ve mutaden o teşebbüs adına sözleşme akdeder veya teşebbüs tarafından esaslı değişiklikler yapılmadan düzenli olarak sözleşmelerin akdedilmesinde asli rolü mutaden üstlenirse ve bu sözleşmeler:

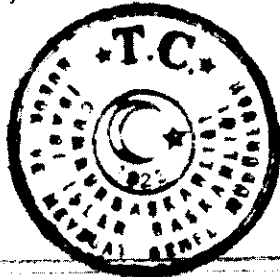
a) teşebbüs adına veya,

b) teşebbüsün mülkiyetine veya kullanım hakkına sahip olduğu malvarlığının mülkiyetinin devredilmesine veya kullanım hakkının verilmesine ilişkin, veya

c) teşebbüs tarafından hizmetlerin tedarikine ilişkin olursa,

bu kişinin faaliyetleri 4 üncü fıkrada belirtilen ve anılan fıkra hükümlerine göre işe ilişkin sabit bir yer aracılığıyla yürütüldüğünde bu sabit yere (5 inci fıkra hükümlerinin uygulanacağı sabit yer hariç) işyeri mahiyeti kazandırmayan faaliyetler ile sınırlı olmadıkça, bu teşebbüs, bu Devlette, söz konusu kişinin teşebbüs için gerçekleştirdiği her türlü faaliyet dolayısıyla bir işyerine sahip kabul edilecektir.

7. Bir Akit Devlette, diğer Akit Devletin bir teşebbüsü hesabına bağımsız acente olarak işlerini yürüten ve işlerinin olağan seyrinde teşebbüs adına hareket eden bir kişi için 6 ncı fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Ancak, bir kişi münhasıran veya neredeyse münhasıran yakın ilişkili olduğu bir veya daha fazla teşebbüs adına hareket ederse, bu kişi bu fıkranın taşıdığı anlam bakımından böyle bir teşebbüs için bağımsız acente olarak kabul edilmeyecektir.



8. Bir Akit Devletin mukimi olan bir şirket, diğer Akit Devletin mukimi olan veya bu diğer Devlette ticari faaliyette bulunan (bir işyeri vasıtasıyla veya diğer bir şekilde) bir şirketi kontrol eder ya da onun tarafından kontrol edilirse, bu şirketlerden herhangi biri diğeri için bir işyeri oluşturmayacaktır.

9. Bu maddenin amaçları bakımından, bir kişi veya teşebbüs, bir teşebbüs ile, eğer ilgili tüm durum ve koşullar altında biri diğerinin kontrolüne sahipse ya da her ikisi de aynı kişi veya teşebbüslerin kontrolü altında ise yakın ilişkilidir. Her durumda, bir kişi veya teşebbüs, bir teşebbüs ile, eğer biri diğerindeki yararlanma hakkının doğrudan veya dolaylı olarak yüzde 50'sinden fazlasına (veya bir şirket yönünden, toplam oyun ve şirket payları değerinin ya da şirketteki gerçek öz sermaye payının yüzde 50'sinden fazlasına) sahipse veya eğer başka bir kişi veya teşebbüs, bu kişi ve teşebbüsteki veya iki teşebbüsteki yararlanma hakkının doğrudan veya dolaylı olarak yüzde 50'sinden fazlasına (veya bir şirket yönünden, toplam oyun ve şirket payları değerinin ya da şirketteki gerçek öz sermaye payının yüzde 50'sinden fazlasına) sahipse yakın ilişkili olarak değerlendirilecektir.

#### Madde 6

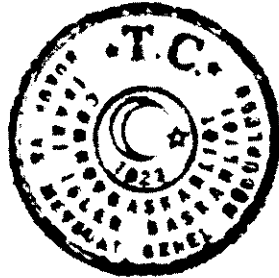
#### GAYRİMENKUL VARLIKLARDAN ELDE EDİLEN GELİR

1. Bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette bulunan gayrimenkul varlıklardan elde ettiği gelir (tarım veya ormancılıktan elde edilen gelir dâhil), bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. "Gayrimenkul varlık" terimi, söz konusu varlığın bulunduğu Akit Devletin mevzuatına göre tanımlanacaktır. Terim her halükarda, gayrimenkul varlığa müteferri varlıkları, tarım (balık üretimi ve yetiştiriciliği dâhil) ve ormancılıkta kullanılan hayvanları ve araçları, genel hukuk kurallarının uygulanacağı gayrimenkul mülkiyetine ilişkin hakları, gayrimenkul intifa haklarını ve maden ocaklarının, kaynakların ve diğer doğal kaynakların işletilmesi veya işletme hakkı karşılığında doğan sabit ya da değişken ödemeler üzerindeki hakları kapsayacak; gemiler, uçaklar ve kara yolu nakil vasıtaları gayrimenkul varlık olarak değerlendirilmeyecektir.

3. 1 inci fıkra hükümleri, gayrimenkul varlığın doğrudan kullanımından, kiralanmasından veya diğer herhangi bir şekilde kullanımından elde edilen gelire uygulanacaktır.

4. 1 inci ve 3 üncü fıkra hükümleri aynı zamanda, bir teşebbüsün gayrimenkul varlıklarından elde edilen gelir ile serbest meslek faaliyetlerinin icrasında kullanılan gayrimenkul varlıklardan elde edilen gelire de uygulanacaktır.



## Madde 7 TİCARİ KAZANÇLAR

1. Bir Akit Devlet teşebbüsüne ait kazanç, söz konusu teşebbüs diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunmadıkça, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Eğer teşebbüs yukarıda bahsedilen şekilde ticari faaliyette bulunursa, teşebbüsün kazançları, bu diğer Devlette, yalnızca bu işyerine, atfedilebilen miktarla sınırlı olmak üzere vergilendirilebilir.

2. 3 üncü fıkra hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsü diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunduğu, her iki Akit Devlette de bu işyerine atfedilecek kazanç, bu işyeri aynı veya benzer koşullar altında, aynı veya benzer faaliyetlerde bulunan ayrı ve bağımsız bir teşebbüs olsaydı ve işyerini oluşturduğu teşebbüsten tamamen bağımsız bir nitelik kazansaydı ne kazanç elde edecekti ise aynı miktarda bir kazanç olacaktır.

3. Bir işyerinin kazancı belirlenirken, işyerinin bulunduğu Devlette veya başka yerde yapılan, yönetim ve genel idare giderleri de dâhil olmak üzere işyerinin amaçlarına uygun giderlerin indirilmesine müsaade edilecektir.

4. Bir işyerine, bu işyeri tarafından bir teşebbüs adına yalnızca mal veya ticari eşya satın alınması dolayısıyla hiçbir kazanç atfedilmeyecektir.

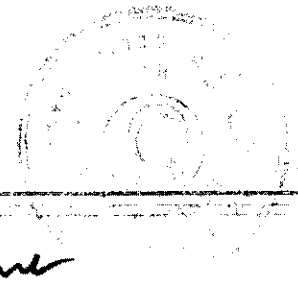
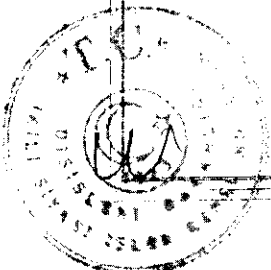
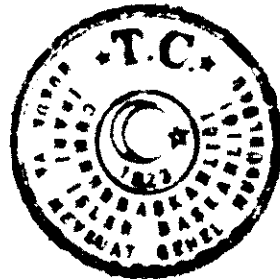
5. Kazanç, bu Anlaşmanın diğer maddelerinde ayrı olarak düzenlenen gelir unsurlarını da kapsamına aldığı, o maddelerin hükümleri bu madde hükümlerinden etkilenmeyecektir.

## Madde 8 ULUSLARARASI TAŞIMACILIK

1. Bir Akit Devlet teşebbüsünün uluslararası trafikte gemi, uçak veya kara yolu nakil vasıtası işletmeciliğinden elde ettiği kazançlar, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

2. Bu maddenin amaçları bakımından, bir Akit Devlet teşebbüsünce uluslararası trafikte gemi, uçak veya kara yolu nakil vasıtası işletmeciliğinden elde edilen kazançlar, 1 inci fıkra hükümlerinin uygulanacağı kazançların yanı sıra arızı olarak elde edilmeleri koşuluyla, konteynerlerin kullanımından ya da kiralanmasından elde edilen kazançları da kapsayacaktır.

3. 1 inci fıkra hükümleri aynı zamanda, bir ortaklığa (pool), bir ortak girişime veya uluslararası işletilen bir acenteye iştirak dolayısıyla elde edilen kazançlara da uygulanacaktır.



**Madde 9**  
**BAĞIMLI TEŞEBBÜSLER**

1. a) Bir Akit Devlet teşebbüsü doğrudan veya dolaylı olarak diğer Akit Devlet teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığında, veya

b) aynı kişiler doğrudan veya dolaylı olarak bir Akit Devlet teşebbüsünün ve diğer Akit Devlet teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığında,

ve her iki halde de, iki teşebbüs arasındaki ticari ve mali ilişkilerde oluşan veya oluşturulan koşullar, bağımsız teşebbüsler arasında oluşması gereken koşullardan farklılaştığında, bu koşullar altında teşebbüslerden birisinde olması gereken, fakat bu koşullar nedeniyle kendini göstermeyen kazanç, o teşebbüsün kazancına eklenir ve buna göre vergilendirilebilir.

2. Bir Akit Devletin kendi teşebbüsünün kazancına dahil edip vergilendirdiği kazancın, diğer Akit Devlette vergilendirilen diğer Devlet teşebbüsünün kazancını içermesi ve aynı zamanda, ilk bahsedilen Devletin kavradığı bu kazancın, iki bağımsız teşebbüs arasında olması gereken koşullar göz önünde tutularak, ilk bahsedilen Devlet teşebbüsünde kendisini göstermesi gereken kazanç olması durumunda, diğer Devlet söz konusu kazanç üzerinden alınan verginin miktarında gerekli düzeltmeleri yapacaktır. Bu düzeltme yapılırken, bu Anlaşmanın diğer hükümleri göz önünde tutulacak ve gerektiğinde Akit Devletlerin yetkili makamları birbirlerine danışacaklardır.

**Madde 10**  
**TEMETTÜLER**

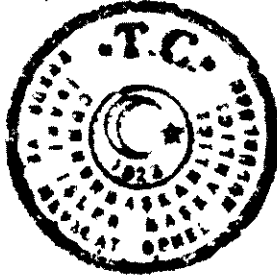
1. Bir Akit Devletin mukimi olan bir şirket tarafından diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen temettüler, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bununla beraber, bir Akit Devletin mukimi olan bir şirket tarafından ödenen temettüler, bu Devlette, bu Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir, ancak temettünün gerçek lehdarı diğer Akit Devletin bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi:

a) gerçek lehdarın, diğer Devlet, politik alt bölüm, mahalli idare veya merkez bankası ya da diğer Devlet tarafından oluşturulan bir fon olması durumunda gayrisafi temettü tutarının yüzde 5'ini;

b) tüm diğer durumlarda gayrisafi temettü tutarının yüzde 8'ini aşmayacaktır.

Bu fıkra, içinden temettülerin ödendiği kazançlar yönünden şirketin vergilendirilmesini etkilemeyecektir.



3. Bu maddede kullanılan "temettü" terimi, hisselerden, "intifa" senetlerinden veya "intifa" haklarından, maden hisselerinden, kurucu hisse senetlerinden veya alacak niteliğinde olmayıp kazançla katılmayı sağlayan diğer haklardan elde edilen gelirleri, bunun yanı sıra dağıtımı yapan şirketin mukim olduğu Devletin mevzuatına göre, vergileme yönünden hisselerden elde edilen gelirle aynı muameleyi gören diğer şirket haklarından elde edilen gelirler ile yatırım fonu ve yatırım ortaklığından elde edilen gelirleri ifade eder.

4. Bu Anlaşmanın diğer hükümlerine bakılmaksızın ve 28 inci maddenin hükümleri saklı kalmak üzere, diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunan bir Akit Devlet şirketinin kazancı 7 nci maddeye göre vergilendirildikten sonra, kalan kısım üzerinden işyerinin bulunduğu Akit Devlette ve bu maddenin 2 (a) fıkrasına uygun olarak vergilendirilebilir.

5. Bir Akit Devlet mukimi olan temettünün gerçek lehdarı, temettüyü ödeyen şirketin mukim olduğu diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Devlette yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyeti icra ederse ve söz konusu temettünün elde edilmesi ile bu işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre, 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

6. Bir Akit Devlet mukimi olan bir şirket, diğer Akit Devletten kazanç veya gelir elde ettiğinde, bu diğer Devlet, temettülerin kendi mukimlerinden birine ödenmesi veya temettü elde edilmesi ile bu diğer Devlette bulunan bir işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunması durumları hariç olmak üzere, bu şirket tarafından ödenen temettüler üzerinden herhangi bir vergi alamayacağı gibi, ödenen temettülerin veya dağıtılmamış kazancın tamamen veya kısmen bu diğer Devlette elde edilen kazanç veya gelirden oluşması durumunda bile, bu şirketin dağıtılmayan kazançları üzerinden dağıtılmayan kazançlara uygulanan bir vergi alamaz.

#### Madde 11 FAİZ

1. Bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen faiz, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bununla beraber, bir Akit Devlette doğan faiz, bu Devlette bu Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir, ancak faizin gerçek lehdarı diğer Akit Devletin bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi, faizin gayrisafi tutarının yüzde 8'ini aşmayacaktır.

3. 2 nci fıkra hükümlerine bakılmaksızın:

a) Azerbaycan'da doğan ve Türkiye Hükümetine veya politik alt bölümüne, mahalli idaresine ya da Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına veya Türkiye İhracat Kredi Bankası'na ödenen faizler, Azerbaycan vergisinden istisna edilecektir;

b) Türkiye'de doğan ve Azerbaycan Hükümetine veya politik alt bölümüne, mahalli idaresine veya Azerbaycan Cumhuriyeti Merkez Bankasına ödenen faizler, Türk vergisinden istisna edilecektir.



4. Bu maddede kullanılan "faiz" terimi, ipotek garantisine bağı olsun olmasın ve borçlunun kazancına katılma hakkını tanıyan tanınmasın, her nevi alacaktan doğan gelirleri ve özellikle kamu menkul kıymetleri ile tahvil veya borç senetlerinden elde edilen gelirler ile söz konusu menkul kıymet, tahvil veya borç senetlerine bağı prim ve ikramiyeleri ifade eder. Geç ödemelerden kaynaklanan gecikme cezaları bu maddenin amacı bakımından faiz olarak nitelendirilmeyecektir.

5. Bir Akit Devletin mukimi olan, faizin gerçek lehdarı, faizin elde edildiğı diğer Akit Devlette bulunan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Devlette yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyeti icra ederse ve söz konusu faizin ödendiğı alacak ile bu işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağı bulunmaktaysa, 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre, 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

6. Bir Akit Devletin bir mukimi tarafından ödenen faizin, o Devlette elde edildiğı kabul olunacaktır. Bununla beraber, faiz ödeyen kişi, bir Akit Devletin mukimi olsun veya olmasın, bir Akit Devlette faiz ödemeye neden olan borç-alacak ilişkisiyle bağılantılı bir işyerine veya sabit yere sahip olduğunda ve faiz bu işyerinden veya sabit yerden kaynaklandığında, söz konusu faizin işyerinin veya sabit yerin bulunduğu Devlette elde edildiğı kabul olunacaktır.

7. Alacak karşılığında ödenen faizin miktarı, ödeyici ile gerçek lehdar arasında veya her ikisi ile bir başka kişi arasında var olan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumda ödeyici ve gerçek lehdar arasında kararlaştırılacak miktarı aştığında, bu madde hükümleri yalnızca en son bahsedilen miktara uygulanacaktır. Bu durumda ödemelerin aşan kısmı, bu Anlaşmanın diğer hükümleri de dikkate alınarak, her bir Akit Devletin mevzuatına göre vergilendirilebilecektir.

## Madde 12 GAYRİMADDİ HAK BEDELLERİ

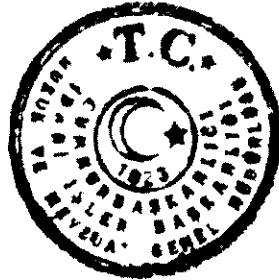
1. Bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen gayrimaddi hak bedelleri, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bununla beraber, bir Akit Devlette doğan gayrimaddi hak bedelleri, bu Devlette, bu Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir, ancak gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehdarı, diğer Akit Devletin bir mukimi ise, bu şekilde alınacak vergi:

a) sınai, ticari veya bilimsel teçhizatın kullanımı veya kullanım hakkı karşılığında ödenen gayrimaddi hak bedellerinin gayrisafi tutarının yüzde 5'ini;

b) diğer gayrimaddi hak bedellerinin gayrisafi tutarının yüzde 8'ini,

aşmayacaktır.



3. Bu maddede kullanılan "gayrimaddi hak bedelleri" terimi, sinema filmleri ile radyo ve televizyon yayıncılığı veya uydu, kablo, fiber optik ya da yayıncılıkta kullanılan benzer bir teknoloji aracılığıyla yapılan yayınlar için kullanılan film ve bantlar dahil olmak üzere, edebi, sanatsal veya bilimsel bir çalışmaya ait her nevi telif hakkının, her nevi patentin, ticari markanın, tasarım veya modelin, planın, gizli formül veya üretim yönteminin veya sınai, ticari veya bilimsel teçhizatın kullanımı ya da kullanım hakkı karşılığında veya sınai, ticari veya bilimsel tecrübeye dayalı bilgi birikimi (know-how) karşılığında yapılan her türlü ödemeyi ifade eder.

4. Bir Akit Devlet mukimi olan gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehdarı, gayrimaddi hak bedelinin elde edildiği diğer Akit Devlette yer alan bir iş yeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Devlette yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyeti icra ederse ve söz konusu bedelin ödendiği hak veya varlık ile bu iş yeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre, 7 nci veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

5. Gayrimaddi hak bedelinin, ödeyen kişinin mukim olduğu Akit Devlette elde edildiği kabul olunacaktır. Bununla beraber, gayrimaddi hak bedelini ödeyen kişi, bir Akit Devletin mukimi olsun veya olmasın, bir Akit Devlette gayrimaddi hak bedelini ödemeye neden olan hak veya varlık ile etkin bir şekilde bağlantılı bir iş yerine veya sabit bir yere sahip olduğunda ve gayrimaddi hak bedeli bu iş yeri veya sabit yerden kaynaklandığında, söz konusu gayrimaddi hak bedelinin, iş yerinin veya sabit yerin bulunduğu Akit Devlette elde edildiği kabul olunacaktır.

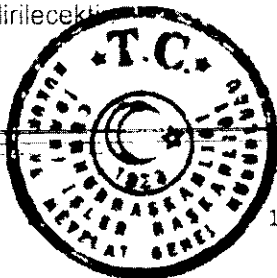
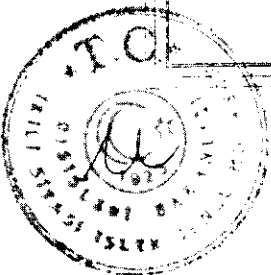
6. Kullanım, hak veya bilgi karşılığında ödenen gayrimaddi hak bedelinin miktarı, ödeyici ile gerçek lehdar arasında veya her ikisi ile bir başka kişi arasında var olan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumlarda ödeyici ile gerçek lehdar arasında kararlaştırılacak miktarı aştığında, bu madde hükümleri yalnızca en son bahsedilen miktara uygulanacaktır. Bu durumda ödemelerin aşan kısmı, bu Anlaşmanın diğer hükümleri de dikkate alınarak, her bir Akit Devletin mevzuatına göre vergilendirilebilecektir.

### Madde 13 SERMAYE DEĞER ARTIŞ KAZANÇLARI

1. Bir Akit Devlet mukimince, diğer Akit Devlette yer alan ve 6 ncı maddede belirtilen gayrimenkul varlıkların elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bir Akit Devlet teşebbüsünün diğer Akit Devlette sahip olduğu bir işyerinin ticari varlığına dâhil menkul varlıkların veya bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette serbest meslek faaliyeti icra etmek üzere kullandığı sabit bir yere ait menkul varlıkların elden çıkarılmasından doğan kazançlar, bu işyerinin (yalnız veya tüm teşebbüsle birlikte) veya sabit yerin elden çıkarılmasından doğan kazanç da dâhil olmak üzere, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

3. Bir Akit Devlet teşebbüsünün uluslararası trafikte işletilen gemi, uçak ve kara yolu nakil vasıtalarının veya söz konusu gemi, uçak veya kara yolu nakil vasıtalarının işletilmesiyle ilgili menkul varlıkların elden çıkarılmasından sağladığı kazançlar, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.



4. Bir Akit Devlet mukimince hisselerin, diğer şirket haklarının veya bir ortaklığa ilişkin menfaatler gibi benzer menfaatlerin elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar, elden çıkarmadan önceki 365 gün içinde herhangi bir zamanda, bu hisseler, diğer şirket hakları veya benzer menfaatlerin değerinin yüzde 50'sinden fazlasının, doğrudan veya dolaylı olarak diğer Devlette bulunan 6 ncı maddede tanımlanan gayrimenkul varlıklardan kaynaklanması halinde, bu diğer Akit Devlette vergilendirilebilir.

5. 1, 2, 3 ve 4 üncü fıkralarda belirtilenlerin dışında kalan varlıkların elden çıkarılmasından doğan kazançlar, yalnızca elden çıkararın mukim olduğu Akit Devlette vergilendirilecektir.

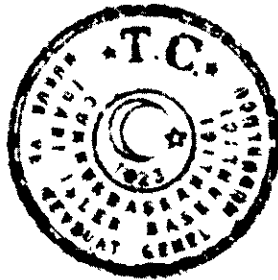
#### Madde 14 SERBEST MESLEK FAALİYETLERİ

1. Bir Akit Devletin mukimi olan bir gerçek kişinin serbest meslek hizmetleri veya bağımsız nitelikteki diğer faaliyetleri dolayısıyla elde ettiği gelir, bu tür bir gelirin diğer Akit Devlette de vergilendirilebildiği aşağıda belirtilen durumlar hariç olmak üzere, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

a) Eğer bu kişi, diğer Akit Devlette faaliyetlerini icra etmek amacıyla sürekli kullanabileceği sabit bir yere sahipse, bu durumda, yalnızca söz konusu sabit yere atfedilebilen gelir bu diğer Akit Devlette vergilendirilebilir, veya

b) Eğer bu kişi, diğer Akit Devlette, ilgili takvim yılı içinde başlayan veya sona eren herhangi bir on iki aylık dönemde bir veya birkaç seferde toplam 183 gün veya daha uzun bir süre kalırsa; bu durumda, yalnızca bu diğer Devlette icra edilen faaliyetlerden elde edilen gelir, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. "Serbest meslek faaliyetleri" terimi, özellikle bağımsız olarak yürütülen bilimsel, edebi, sanatsal, eğitici veya öğretici faaliyetleri, bunun yanı sıra doktorların, avukatların, mühendislerin, mimarların, diş hekimlerinin ve muhasebecilerin bağımsız faaliyetlerini kapsamına alır.



## Madde 15 ÜCRET GELİRLERİ

1. 16, 18, 19 ve 20 nci maddelerin hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet mukiminin bir hizmet dolayısıyla elde ettiği maaş, ücret ve diğer benzeri gelirler, bu hizmet diğer Akit Devlette ifa edilmedikçe, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Hizmet diğer Devlette ifa edilirse, buradan elde edilen söz konusu gelir bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. 1 inci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette ifa ettiği bir hizmet dolayısıyla elde ettiği gelir eğer:

a) gelir elde eden kişi, diğer Devlette, ilgili mali yıl içinde başlayan veya sona eren herhangi bir on iki aylık dönemde bir veya birkaç seferde toplam 183 günü aşmayan bir süre kalırsa, ve

b) ödeme, diğer Devletin mukimi olmayan bir işveren tarafından veya böyle bir işveren adına yapılırsa, ve

c) ödeme, işverenin diğer Devlette sahip olduğu bir işyerinden veya sabit yerden yapılmazsa

yalnızca ilk bahsedilen Devlette vergilendirilecektir.

3. 1 ve 2 nci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet teşebbüsü tarafından uluslararası trafikte işletilen bir gemi, uçak veya kara yolu nakil vasıtasında ifa edilen bir hizmet karşılığında elde edilen gelir, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

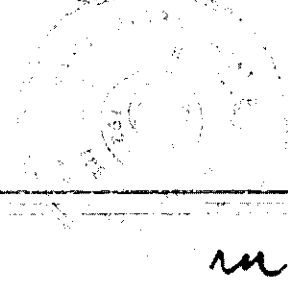
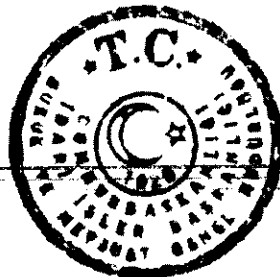
## Madde 16 YÖNETİCİLERE YAPILAN ÖDEMELER

Bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlet mukimi olan bir şirketin yönetim kurulu veya benzer organının üyesi olması dolayısıyla elde ettiği ücret ve diğer benzeri ödemeler, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

## Madde 17 SANATÇI VE SPORCULAR

1. 14 ve 15 inci maddelerin hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukimi olan tiyatro, sinema, radyo veya televizyon sanatçısı gibi bir sanatçının veya bir müzisyenin ya da bir sporcunun diğer Akit Devlette bu sıfatla icra ettiği şahsi faaliyetleri dolayısıyla elde ettiği gelir, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bir sanatçının ya da sporcunun bu sıfatla icra ettiği şahsi faaliyetlerinden doğan gelir, sanatçı veya sporcunun kendisi adına değil de bir başkası adına tahakkuk ederse, bu gelir 14 ve 15 inci maddelerin hükümleriyle bağlı kalınmaksızın, sanatçı ya da sporcunun faaliyetlerinin icra edildiği Akit Devlette vergilendirilebilir.



3. 1 ve 2 nci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, bir sanatçı veya sporcunun bir Akit Devlette icra ettiği faaliyetlerden elde ettiği gelir, bu Devlete yapılan ziyaretin tamamen veya önemli ölçüde diğer Akit Devletin, politik alt bölümünün veya mahalli idaresinin kamusal fonlarından karşılanması halinde, bu Devlette vergiden istisna edilecektir.

### **Madde 18 EMEKLİ MAAŞLARI**

19 uncu maddenin 2 nci fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet mukimine geçmiş çalışmaları karşılığında yapılan emekli maaşı ödemeleri ve diğer benzeri ödemeler yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Bu hüküm aynı zamanda, bir Akit Devlet mukimine ömür boyu yapılan düzenli ödemelere de uygulanacaktır.

### **Madde 19 KAMU HİZMETİ**

1. a) Bir Akit Devlete, politik alt bölümüne veya mahalli idaresine bir gerçek kişi tarafından verilen hizmetler karşılığında, bu Devlet, alt bölüm veya idare tarafından yapılan maaş, ücret ve diğer benzeri ödemeler, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

b) Bununla beraber, hizmet diğer Akit Devlette ifa edilirse ve gerçek kişi bu diğer Devletin bir mukimi ise, söz konusu maaş, ücret ve diğer benzeri ödemeler yalnızca bu diğer Akit Devlette vergilendirilecektir, ancak bu kişinin:

i) bu Devletin bir vatandaşı olması; veya

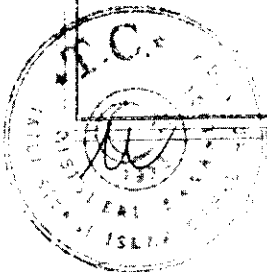
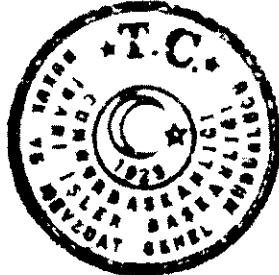
ii) yalnızca bu hizmeti ifa etmek amacıyla bu Devletin bir mukimi durumuna geçmemiş olması

gerekmektedir.

2. a) 1 inci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlete, politik alt bölümüne veya mahalli idaresine verilen hizmetler karşılığında, bir gerçek kişiye bu Devlet, alt bölüm veya idare tarafından veya bunlarca oluşturulan fonlardan ödenen emekli maaşları ve diğer benzeri ödemeler, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

b) Bununla birlikte, gerçek kişinin diğer Akit Devletin bir mukimi ve vatandaşı olması halinde, söz konusu emekli maaşları ve diğer benzeri ödemeler yalnızca bu diğer Devlette vergilendirilecektir.

3. Bir Akit Devlet, politik alt bölümü veya mahalli idaresi tarafından yürütülen ticari faaliyetlerle bağlantılı olarak verilen hizmetler karşılığında yapılan maaş, ücret, emekli maaşları ve diğer benzeri ödemelere 15, 16, 17 ve 18 inci maddelerin hükümleri uygulanacaktır.



**Madde 20**  
**ÖĞRENCİLER VE ÖĞRETMENLER**

1. Bir Akit Devleti ziyareti sırasında veya hemen öncesinde diğer Akit Devletin mukimi olan ve ilk bahsedilen Devlette yalnızca öğrenim veya mesleki eğitim amacıyla bulunan bir öğrenci veya çırağa, geçimini, öğrenimini veya mesleki eğitimini sağlayabilmesi için bu Devletin dışındaki kaynaklardan yapılan ödemeler, bu Devlette vergilendirilmeyecektir.

2. Benzer şekilde, bir Akit Devleti ziyareti sırasında veya hemen öncesinde diğer Akit Devletin mukimi olan ve ilk bahsedilen Devlette esasen öğretim veya bilimsel araştırma yapmak amacıyla iki yılı aşmayan bir süre veya süreler için bulunan bir öğretmen veya öğretim üyesinin söz konusu öğretim veya araştırmaya ilişkin kişisel hizmetleri karşılığında ilk bahsedilen Devletin dışındaki kaynaklardan elde ettiği gelirler, ilk bahsedilen Devlette vergiden istisna edilecektir.

**Madde 21**  
**DİĞER GELİRLER**

1. Bir Akit Devlet mukiminin, nerede doğarsa doğsun, bu Anlaşmanın daha önceki maddelerinde ele alınmayan gelir unsurları, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

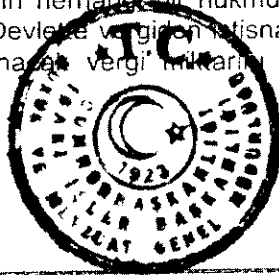
2. 6 ncı maddenin 2 nci fıkrasında tanımlanan gayrimenkul varlıklardan elde edilen gelir hariç olmak üzere, bir Akit Devlet mukimi olan söz konusu gelirin lehdarı, diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa veya bu diğer Devlette yer alan sabit bir yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyeti icra ederse ve gelirin ödendiği hak veya varlık ile bu işyeri veya sabit yer arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, bu gelire 1 inci fıkra hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda, olayına göre 7 ncı veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

**Madde 22**  
**ÇİFTE VERGİLENDİRMEİN ÖNLENMESİ**

1. Bir Akit Devlet mukimi, bu Anlaşma hükümlerine uygun olarak (söz konusu hükümlerin yalnızca bu gelirin aynı zamanda diğer Devlet mukimince elde edilen bir gelir olması sebebiyle bu diğer Devlet tarafından vergilendirilmesine müsaade ettiği durumlar hariç olmak üzere) diğer Akit Devlette vergilendirilebilen bir gelir elde ettiğinde, ilk bahsedilen Devlet, bu mukimin geliri üzerinden alınacak vergiden, bu diğer Devlette ödenen gelir vergisine eşit bir tutarın mahsubuna müsaade edecektir.

Bununla beraber söz konusu mahsup, bu diğer Devlette vergilendirilebilen gelire atfedilebilen, mahsuptan önce hesaplanan gelir vergisi miktarını aşmayacaktır.

2. Anlaşmanın herhangi bir hükmü uyarınca bir Akit Devlet mukimi tarafından elde edilen gelir o Devlette vergiden istisna edilirse, o Devlet, bu mukimin geriye kalan geliri üzerinden alınacak vergi miktarını hesaplarken, istisna edilmiş olan geliri de dikkate alabilir.



**Madde 23**  
**AYRIM YAPILMAMASI**

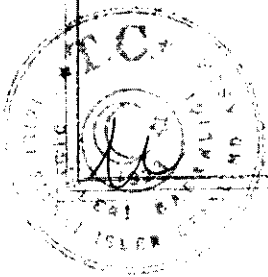
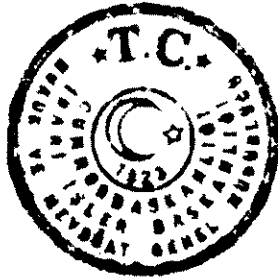
1. Bir Akit Devletin vatandaşları, diğer Akit Devlette, bu diğer Devletin vatandaşlarının aynı koşullarda, özellikle mukimlik yönünden, karşı karşıya kaldıkları veya kalabilecekleri vergilemeden ve buna bağlı mükellefiyetlerden farklı veya daha ağır bir vergilemeye ve buna bağlı mükellefiyetlere tabi tutulmayacaklardır.

2. Bir Akit Devlet teşebbüsünün diğer Akit Devlette sahip olduğu bir işyeri, diğer Devlette, bu diğer Devletin aynı faaliyetleri yürüten teşebbüslerine göre daha az lehe bir vergileme ile karşı karşıya kalmayacaktır. Bu hüküm, bir Akit Devletin, vergileme amaçları bakımından kendi mukimlerine şahsi veya ailevi durumları dolayısıyla uyguladığı şahsi indirimleri, vergi ve matrah indirimlerini diğer Akit Devlet mukimlerine de uygulamak zorunda olduğu yönünde anlaşılmayacaktır.

3. 9 uncu maddenin 1 inci fıkrası, 11 inci maddenin 7 nci fıkrası veya 12 nci maddenin 6 ncı fıkrası hükümlerinin uygulanacağı haller hariç olmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsünce diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen faiz, gayrimaddi hak bedelleri ve diğer ödemeler, söz konusu teşebbüsün vergilendirilebilir kazancının belirlenmesinde, bu ödemeler ilk bahsedilen Devletin bir mukimine yapılmış gibi, aynı koşullarda indirilebilecektir.

4. Bir Akit Devletin, diğer Akit Devletin bir veya birkaç mukimi tarafından, doğrudan veya dolaylı olarak, kısmen veya tamamen sermayesine sahip olunan veya sermayesi kontrol edilen teşebbüsleri, ilk bahsedilen Devlette, bu Devletin diğer benzeri teşebbüslerinin tabi oldukları veya olabilecekleri vergilemeden ve buna bağlı mükellefiyetlerden farklı veya daha ağır bir vergilemeye veya buna bağlı mükellefiyetlere tabi tutulmayacaklardır.

5. Bu madde hükümleri, 2 nci madde hükümlerine bakılmaksızın, her tür ve tanımdaki vergilere uygulanacaktır.



*la*

**Madde 24**  
**KARŞILIKLI ANLAŞMA USULÜ**

1. Bir kişi, Akit Devletlerden birinin veya her ikisinin işlemlerinin kendisi için bu Anlaşma hükümlerine uygun düşmeyen bir vergileme yarattığı veya yaratacağı kanaatine vardığında, bu Devletlerin iç mevzuatlarında öngörülen çözüm yollarıyla bağlı kalmaksızın, durumu Akit Devletlerden birinin yetkili makamına arz edebilir. Söz konusu müracaat, Anlaşma hükümlerine aykırı düşen bir vergilemeyle sonuçlanan eylemin ilk bildiriminden itibaren üç yıl içerisinde yapılmalıdır.

2. Söz konusu yetkili makam, itirazı haklı bulur ancak kendisi tatminkâr bir çözüme ulaşamaz ise, Anlaşmaya ters düşen vergilemeyi önlemek amacıyla, diğer Akit Devletin yetkili makamıyla karşılıklı anlaşma yoluyla konuyu çözmeye gayret gösterecektir. Anlaşmaya varılan her husus, Akit Devletlerin iç mevzuatlarında öngörülen zamanaşımı sürelerine bakılmaksızın uygulanacaktır.

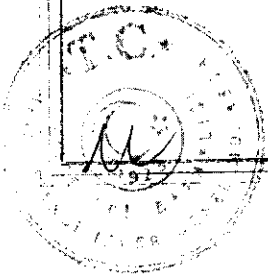
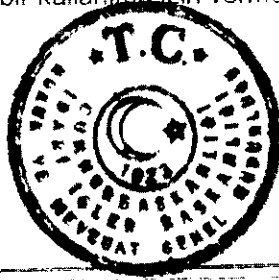
3. Akit Devletlerin yetkili makamları, Anlaşmanın yorumundan veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü güçlüğü veya tereddüdü karşılıklı anlaşmayla çözmek için gayret göstereceklerdir. Yetkili makamlar aynı zamanda, Anlaşmada ele alınmayan durumlardan kaynaklanan çifte vergilendirmenin ortadan kaldırılması için de birbirlerine danışabilirler.

4. Akit Devletlerin yetkili makamları, bundan önceki fıkralarda belirtilen hususlarda anlaşmaya varabilmek için birbirleriyle, kendilerinden veya temsilcilerinden oluşan bir komisyon kanalı da dahil olmak üzere, doğrudan haberleşebilirler.

**Madde 25**  
**BİLGİ DEĞİŞİMİ**

1. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasıyla ilgili bilgileri veya Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği sürece Akit Devletler, politik alt bölümleri veya mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki vergilerle ilgili iç mevzuat hükümlerinin idaresi veya uygulanması ile ilgili olduğu öngörülen bilgileri değişime tabi tutacaklardır. Bilgi değişimi 1 inci ve 2 nci maddelerle sınırlı değildir.

2. Bir Akit Devlet tarafından 1 inci fıkra kapsamında alınan her türlü bilgi, o Devletin kendi iç mevzuatı çerçevesinde elde ettiği bilgiler gibi gizli tutulacak ve yalnızca 1 inci fıkra da bahsedilen vergilerin tahakkuk veya tahsilleri veya cebri icra ya da kovuşturmasıyla veya bu hususlardaki itirazlara bakmakla görevli kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) veya bunları denetlemekle görevli olan kişilere verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar söz konusu bilgileri yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır. Bu kişi veya makamlar, söz konusu bilgileri mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklayabilirler. Yukarıdaki hükümlere bakılmaksızın, bir Akit Devlet tarafından alınan bilgi, bu bilginin her iki Devletin mevzuatına göre başka amaçlar için kullanılabilmesi ve bilgiyi sağlayan Devletin yetkili makamının böyle bir kullanıma izin vermesi durumunda, başka amaçlar için kullanılabilir.





3. 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri hiçbir surette bir Akit Devleti:

a) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;

b) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatı veya normal idari işlemleri çerçevesinde elde edilemeyen bilgileri sunma;

c) herhangi bir ticari, sınai, mesleki sırrı veya ticari işlemi aleni hale getiren bilgileri veya aleniyeti kamu düzenine (ordre public) aykırı düşen bilgileri verme

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.

4. Bir Akit Devlet tarafından bu madde uyarınca bilgi talep edilmesi durumunda, diğer Akit Devlet, kendi vergi amaçları bakımından bu bilgilere ihtiyacı olmasa bile, talep edilen bilgiyi sağlamak için kendi bilgi toplama yöntemlerini kullanacaktır. Önceki cümlede yer alan yükümlülük, 3 üncü fıkradaki sınırlamalara tabi olmakla birlikte, bu sınırlamalar hiçbir surette bir Akit Devlete, sadece ulusal menfaati olmadığı gerekçesiyle bilgi sağlamayı reddetme hakkı verecek şeklide yorumlanmayacaktır.

5. 3 üncü fıkra hükümleri hiçbir surette bir Akit Devlete, yalnızca bilginin bir banka, diğer finansal kurum, temsilci veya bir acente ya da yediemin gibi hareket eden bir kişide bulunması veya bir kişinin mülkiyet menfaatleri ile ilgili olması nedeniyle bu bilgiyi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.

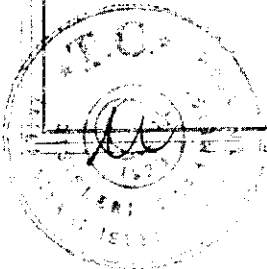
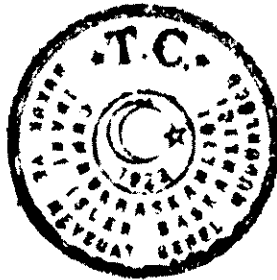
#### Madde 26

#### VERGİLERİN TAHSİLATINDA YARDIMLAŞMA

1. Akit Devletler, alacaklarının tahsilatında birbirlerine yardım edeceklerdir. Bu yardım 1 inci ve 2 nci maddelerle sınırlı değildir. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu maddenin uygulama biçimini karşılıklı anlaşma yoluyla belirleyebilirler.

2. Bu maddede kullanılan "alacak" terimi, bu Anlaşmaya veya Akit Devletlerin taraf olduğu diğer herhangi bir hukuki belgeye aykırı olmadığı sürece, Akit Devletler, politik alt bölümleri ya da mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki vergiler dolayısıyla borçlanılan bir tutarı, bunun yanı sıra faiz, idari cezalar ve bu tutara ilişkin tahsilat veya koruma masraflarını ifade eder.

3. Bir Akit Devletin alacağının, bu Devletin mevzuatı uyarınca icra yoluyla istenebildiği ve borçlunun, o esnada bu Devletin mevzuatı uyarınca alacağın tahsilatını engelleyemediği durumda, söz konusu alacak, bu Devletin yetkili makamının talebi üzerine diğer Akit Devletin yetkili makamınca tahsil edilmek amacıyla kabul edilecektir. Bu alacak, bu diğer Devlet tarafından, kendi alacağıymış gibi, kendi vergilerinin icrası ve tahsilatına uyguladığı mevzuat hükümlerine göre tahsil edilecektir.



4. Bir Akit Devlet alacağının, bu Devletin kendi mevzuatı uyarınca tahsilatını sağlamak için koruma tedbirleri alabileceği bir alacak olması durumunda, söz konusu alacak, bu Devletin yetkili makamının talebi üzerine, koruma önlemleri almak amacıyla diğer Akit Devletin yetkili makamınca kabul edilecektir. Bu diğer Devlet, bu tür tedbirlerin uygulandığı sırada, alacağın ilk bahsedilen Devlette icra yoluyla alınamayacağı veya borçlunun tahsilatı önleme hakkının bulunduğu durumlarda bile, kendi mevzuatı hükümleri uyarınca, bu alacak kendi alacağıymış gibi koruma tedbirleri alacaktır.

5. 3 üncü ve 4 üncü fıkra hükümlerine bakılmaksızın, 3 üncü veya 4 üncü fıkranın amaçları yönünden bir Akit Devlet tarafından kabul edilen bir alacak, bu Devlette zaman aşımına tabi olmayacak veya niteliği gereği, bu Devletin mevzuatı uyarınca bir alacağa tanınan herhangi bir öncelik, bu alacağa tanınmayacaktır. Bunun yanı sıra, 3 üncü veya 4 üncü fıkranın amaçları bakımından bir Akit Devlet tarafından kabul edilen bir alacak, bu Devlette, diğer Akit Devletin mevzuatı uyarınca bu alacağa tanınan herhangi bir önceliğe sahip olmayacaktır.

6. Bir Akit Devlet alacağının varlığı, geçerliliği veya tutarıyla ilgili davalar, diğer Akit Devletin mahkemeleri veya idari kuruluşlarına getirilemez.

7. Bir Akit Devletin, 3 üncü veya 4 üncü fıkra uyarınca bir talepte bulunmasından sonra ve diğer Akit Devletin alacağı tahsil ederek ilk bahsedilen Devlete göndermesinden önceki herhangi bir zamanda, ilgili alacağın,

a) 3 üncü fıkraya göre talepte bulunulması durumunda, ilk bahsedilen Devletin alacağının, bu Devletin mevzuatı uyarınca icra yoluyla istenebilen ve borçlusunun o esnada bu Devletin mevzuatı uyarınca tahsilatını engelleyemediği, veya

b) 4 üncü fıkraya göre talepte bulunulması durumunda, ilk bahsedilen Devletin alacağının, alacağın tahsilatını sağlamak amacıyla kendi mevzuatı uyarınca koruma tedbirleri alabileceği

bir alacak olmaktan çıkması durumunda, ilk bahsedilen Devletin yetkili makamı, diğer Devletin yetkili makamını derhal durumdan haberdar edecek ve ilk bahsedilen Devlet, diğer Devletin tercihi doğrultusunda talebini ya askıya alacak ya da geri çekecektir.

8. Bu madde hükümleri hiçbir şekilde bir Akit Devleti:

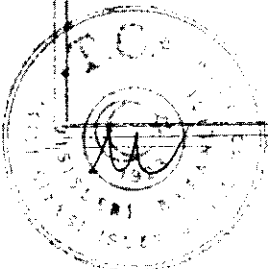
a) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;

b) kamu düzenine aykırı önlemler alma;

c) diğer Akit Devletin, olayına göre, kendi mevzuatı veya idari uygulamaları gereğince tahsilat veya korumaya ilişkin gerekli önlemlerin tümünü almaması durumunda, yardım sağlama;

d) bu Devletin idari külfetinin, diğer Akit Devletin elde edeceği faydadan açık bir şekilde fazla olduğu durumlarda, yardım sağlama

yükümlülüğü altına kaçak şekilde yorumlanamaz.



**Madde 27**  
**DİPLOMATİK TEMSİLCİLER VE KONSOLOSLUK MEMURLARI**

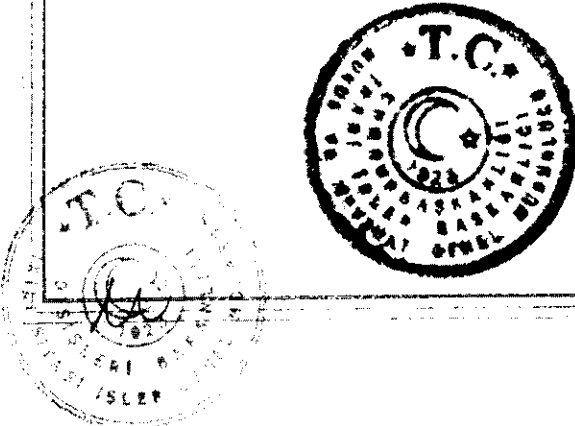
Bu Anlaşmadaki hiçbir hüküm, diplomatik temsilciler veya konsolosluk memurlarının uluslararası hukukun genel kuralları veya özel anlaşma hükümleri uyarınca yararlandıkları mali ayrıcalıkları etkilemeyecektir.

**Madde 28**  
**MENFAATLERE HAK KAZANILMASI**

Bu Anlaşmanın diğer hükümlerine bakılmaksızın, bir gelir unsuruna ilişkin olarak bu Anlaşma kapsamındaki bir menfaat, tüm ilgili durum ve koşullar göz önünde bulundurulduğunda, doğrudan veya dolaylı olarak bu menfaat ile sonuçlanan herhangi bir düzenleme veya işlemin esas amaçlarından birinin bu menfaati sağlamak olduğu sonucuna varılması makul olduğu takdirde, bu koşullar altında bu menfaatin sağlanmasının Anlaşmanın ilgili hükümlerinin hedef ve amacına uygun olacağı ortaya konmadıkça, sağlanmayacaktır.

**Madde 29**  
**İLAVE VE DEĞİŞİKLİKLER**

Akit Devletlerin karşılıklı onaylarıyla bu Anlaşmaya ilave ve Anlaşmada değişiklik yapılabilir. Bu ilave ve değişiklikler bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturacak şekilde ayrı protokoller ile yapılacak ve 30 uncu madde hükümleri uyarınca yürürlüğe girecektir.



*nm*

**Madde 30**  
**YÜRÜRLÜĞE GİRME**

1. Bu Anlaşma, Akit Devletlerin Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan kendi iç hukuk işlemlerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollardan bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

2. Bu Anlaşmanın hükümleri,

a) kaynakta tevkif edilen vergiler yönünden, bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihi izleyen Ocak ayının birinci günü veya daha sonra ödenen veya mahsup edilen miktarlar için ve

b) diğer vergiler yönünden, bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihi izleyen Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan vergilendirme yılları için;

hüküm ifade edecektir.

3. 09.02.1994 tarihinde Ankara'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması, bu Anlaşmanın 2 nci fıkrası hükümlerine uygun olarak yürürlüğe girdiği tarihten itibaren hüküm ifade etmeyecektir.

**Madde 31**  
**YÜRÜRLÜKTEN KALKMA**

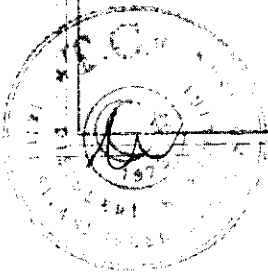
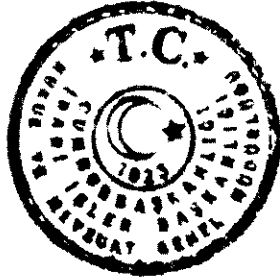
1. Bu Anlaşma, bir Akit Devlet tarafından feshedilinceye kadar yürürlükte kalacaktır. Akit Devletlerden her biri, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş yıllık bir sürenin bitimini izleyen herhangi bir takvim yılının sona ermesinden en az altı ay önce diplomatik yollardan yazılı fesih ihbarnamesi vermek suretiyle Anlaşmayı feshedebilir.

2. Böyle bir durumda, Anlaşma:

a) kaynakta tevkif edilen vergiler yönünden, fesih ihbarnamesinin verildiği takvim yılının bitiminden sonra ödenen veya mahsup edilen tutarlar için; ve

b) diğer vergiler yönünden, fesih ihbarnamesinin verildiği takvim yılının bitiminden sonra başlayan vergilendirme yılları için;

hüküm ifade etmeyecektir.



Bu hususları teyiden, ařađıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, bu Anlařmayı imzaladılar.

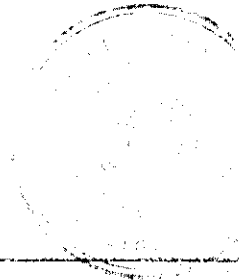
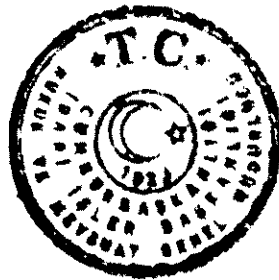
Türkçe, Azerbaycan Türkçesi ve İngilizce, ikiřer nüsha halinde, her üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, "19" Şubat 2024 tarihinde, Ankara řehrinde düzenlenmiştir. Metinler arasında farklılık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.



TÜRKİYE  
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ADINA



AZERBAYCAN  
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ADINA



TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ

İLƏ

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ

ARASINDA GƏLİRLƏRƏ

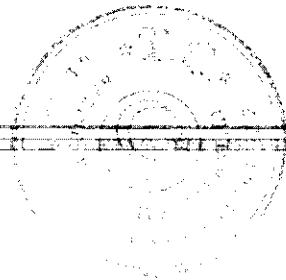
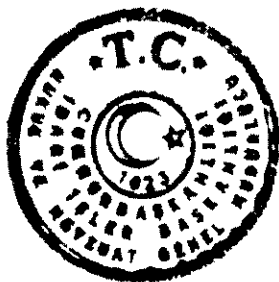
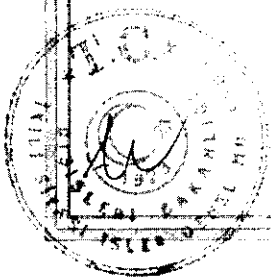
GÖRƏ

VERGİLƏRƏ MÜNASİBƏTDƏ İKİQAT VERGİTUTMANIN ARADAN  
QALDIRILMASI

VƏ

VERGİDƏN YAYINMANIN QARŞISININ ALINMASI HAQQINDA

SAZİŞ



me

# TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ

İLƏ

## AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ

öz aralarında iqtisadi əlaqələri genişləndirməyi və vergi sahəsində əməkdaşlığı gücləndirməyi arzulayaraq, vergitutmanın olmamasına və ya vergidən yayınma vasitəsilə aşağı dərəcəli vergitutmaya şərait yaratmamaq (üçüncü yurisdiksiyaların rezidentləri tərəfindən bu Sazişdə nəzərdə tutulmuş üstünlüklərdən dolayı yolla istifadə etməyə yönəldilmiş sui-istifadə əməliyyatlarının aparılması ("treaty-shopping") daxil olmaqla) məqsədlə gəlirlərə görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması haqqında Sazişi bağlamaq niyyəti ilə, aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

### Maddə 1

#### SAZİŞİN TƏTBİQ EDİLDİYİ ŞƏXSLƏR

1. Bu Saziş Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə tətbiq edilir.

2. Bu Sazişin məqsədləri üçün Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin vergi qanunvericiliyinə uyğun olaraq tam və ya qismən fiskal şəffaf hesab olunan hər hansı təşkilat tərəfindən (vasitəsilə) və ya razılaşma vasitəsilə əldə edilən gəlir Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin gəliri hesab olunur, bu şərtlə ki, gəlir həmin Razılığa gələn Dövlət tərəfindən vergitutma məqsədləri üçün həmin Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin gəliri hesab olunur. Bu bəndin müddəalarına əsasən heç bir halda bu Saziş Razılığa gələn Dövlətin öz rezidentlərini vergiyə cəlb etməsinə təsir göstərəcək şəkildə şərh edilməməlidir.

### Maddə 2

#### SAZİŞİN TƏTBİQ EDİLDİYİ VERGİLƏR

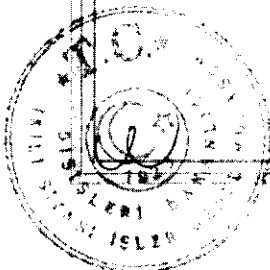
1. Bu Saziş, vergitutma üsulundan asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun siyasi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən gəlirlərə görə tutulan vergilərə tətbiq edilir.

2. Gəlirlərə görə vergilərə - gəlirin ümumi məbləğindən və ya gəlirin elementlərindən, o cümlədən daşınar və ya daşınmaz əmlakın özgeninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlərdən, müəssisələr tərəfindən ödənilən əməkhaqqı və ya maaşların ümumi məbləğlərindən, həmçinin əmlakın dəyərinin artımından tutulan bütün vergilər aiddir.

3. Sazişin tətbiq edildiyi mövcud vergilər aşağıdakılardır:

a) Türkiyəyə münasibətdə:

- gəlir vergisi
  - mənfəət vergisi
- bundan sonra "Türkiyə vergisi" adlanır);



b) Azərbaycana münasibətdə:

- i) fiziki şəxslərin gəlir vergisi və
- ii) hüquqi şəxslərin mənfəət vergisi  
(bundan sonra "Azərbaycan vergisi" adlanır).

4. Bu Saziş, imzalandığı tarixdən sonra, o cümlədən, mövcud vergilərə və ya onlara əlavə olaraq və ya onların əvəzinə tutulan istənilən eyni və ya mahiyyətə oxşar vergilərə də tətbiq edilir. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları öz müvafiq vergi qanunvericiliklərində baş verən hər bir əhəmiyyətli dəyişiklik barədə bir-birini xəbərdar edirlər.

### **Maddə 3 ÜMUMİ ANLAYIŞLAR**

1. Kontekst başqa cür tələb etmərsə, bu Sazişin məqsədləri üçün:

a) i) "Türkiyə" termini quru ərazisi, daxili suları, ərazi suları və onların üzərindəki hava məkanı, habelə yaşayış yerindən asılı olmayaraq, beynəlxalq hüquqa uyğun canlı və ya cansız təbii sərvətlərin kəşfiyyatı, istismarı və mühafizəsi məqsədilə Türkiyənin suveren hüquqlarına və ya yurisdiksiyasına malik olduğu dəniz əraziləri deməkdir;

ii) "Azərbaycan" termini – Azərbaycan Respublikasının ərazisini ifadə edir;

b) "Razılığa gələn Dövlət" və "Razılığa gələn digər Dövlət" terminləri kontekstdən asılı olaraq, Türkiyəni və ya Azərbaycanı bildirir;

c) "şəxs" termini - fiziki şəxsi, şirkəti və şəxslərin hər hansı digər birliklərini bildirir;

d) "şirkət" termini - hər hansı korporativ qurumu və ya vergi məqsədləri üçün korporativ qurum kimi baxılan hər hansı təşkilatı bildirir;

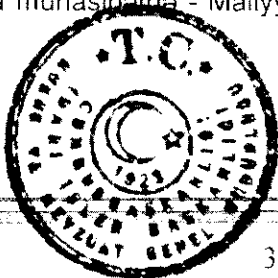
e) "Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi" və "Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsi" terminləri - müvafiq olaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan müəssisəni və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan müəssisəni bildirir;

f) "beynəlxalq daşıma" termini - Razılığa gələn Dövlət tərəfindən dəniz, hava gəmiləri və ya yol nəqliyyat vasitələri vasitəsilə yerinə yetirilən istənilən daşımaları (dəniz, hava gəmiləri və ya yol nəqliyyat vasitələrinin müstəsna olaraq Razılığa gələn digər Dövlətin məntəqələri arasında istismar edilməsi halları istisna olmaqla) bildirir;

g) "səlahiyyətli orqan" termini aşağıdakıları bildirir:

i) Türkiyəyə münasibətdə - Xəzinə və Maliyyə Nazirliyi, yaxud onun səlahiyyətli nümayəndəsini və

ii) Azərbaycana münasibətdə - Maliyyə Nazirliyi və İqtisadiyyat Nazirliyi yanında Dövlət Vergi Xidmətinə;





h) Razılığa gələn Dövlətə münasibətdə "milli şəxs" termini aşağıdakıları bildirir:

i) Razılığa gələn həmin Dövlətin vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxsi  
və

ii) özünün müvafiq statusunu Razılığa gələn həmin Dövlətdə qüvvədə olan qanunvericiliyə uyğun olaraq almış istənilən hüquqi şəxsi, tərəfdaşlığı və ya assosiasiyası.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu Sazişin istənilən vaxt tətbiqi zamanı bu Sazişdə müəyyən edilməmiş hər hansı termin, kontekst başqa cür tələb etmirsə, yaxud səlahiyyətli orqanlar 24-cü maddənin müddəalarına uyğun olaraq başqa mənaya razılaşdırlarsa, bu Sazişin tətbiq edildiyi vergilərə münasibətdə həmin vaxt həmin Dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş mənaya malikdir və bu terminin həmin Dövlətin qüvvədə olan vergi qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş mənası həmin terminin həmin Dövlətin digər qanunlarında nəzərdə tutulmuş mənası üzərində üstünlük təşkil edir.

#### **Maddə 4 REZİDENT**

1. Bu Sazişin məqsədləri üçün "Razılığa gələn Dövlətin rezidenti" termini həmin Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq yaşayış yerinə, rezidentliyinə, hüquqi baş ofisinə, qeydiyyat yerinə, idarəetmə yerinə və ya oxşar xarakterli hər hansı digər meyara əsasən həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilməli olan istənilən şəxsi bildirir, həmçinin həmin Dövləti və onun hər hansı siyasi bölmələrini və ya yerli hakimiyyət orqanını da əhatə edir. Bununla belə, bu termin yalnız həmin Dövlətdəki mənbələrdən gəlirlərə münasibətdə orada vergiyə cəlb edilməli olan hər hansı şəxsi əhatə etmir.

2. Əgər 1-ci bəndin müddəalarına uyğun olaraq, fiziki şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən hər ikisinin rezidentdirsə, bu halda onun statusu aşağıdakı qaydada müəyyən edilir:

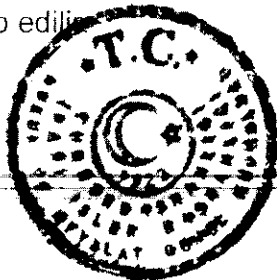
a) o, yalnız daimi yaşayış yerinə malik olduğu Dövlətin rezidenti hesab edilir; əgər onun hər iki Dövlətdə daimi yaşayış yeri varsa, o, yalnız şəxsi və iqtisadi əlaqələrinin daha sıx olduğu (həyati mənafehlərin mərkəzi) Dövlətin rezidenti hesab edilir;

b) əgər onun həyati mənafehlərinin mərkəzinin yerləşdiyi Dövləti müəyyən etmək mümkün deyildirsə və ya onun bu Dövlətlərdən heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, bu halda o, yalnız adətən yaşadığı Dövlətin rezidenti hesab edilir;

c) əgər o, adətən hər iki Dövlətdə adətən yaşayırsa və ya onlardan heç birində adətən yaşamırsa, o, yalnız milli şəxsi olduğu Dövlətin rezidenti hesab edilir;

d) əgər o, hər iki Dövlətin milli şəxsidirsə və ya onlardan heç birinin milli şəxsi deyildirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edirlər.

3. Əgər 1-ci bəndin müddəalarına uyğun olaraq, fiziki şəxs olmayan şəxs Dövlətlərdən hər ikisinin rezidentdirsə, o, yalnız təsis yerinin yerləşdiyi Dövlətin rezidenti hesab edilir.



*Handwritten signature*

## Maddə 5 DAIMI NÜMAYƏNDƏLİK

1. Bu Sazişin məqsədləri üçün, "daimi nümayəndəlik" termini, müəssisənin sahibkarlıq fəaliyyətinin tamamilə və ya qismən həyata keçirildiyi daimi fəaliyyət yerini bildirir.

2. "Daimi nümayəndəlik" termininə xüsusilə aşağıdakılar aiddir:

- a) idarəetmə yeri;
- b) filial;
- c) ofis;
- d) fabrik;
- e) emalatxana;
- f) qurğu, tikili və ya gəmi, yaxud təbii ehtiyatların kəşfiyyatı üçün istifadə edilən hər hansı digər yer və
- g) yataq, neft və ya qaz quyusu, karxana və ya təbii ehtiyatların hasil olunduğu hər hansı digər yer.

3. "Daimi nümayəndəlik" termini həmçinin aşağıdakılara aiddir:

a) tikinti meydançası, tikinti və ya quraşdırma layihəsi, lakin yalnız belə meydança, layihə on iki aydan çox davam etdikdə;

b) məsləhət xidmətləri də daxil olmaqla, müəssisə tərəfindən işçilər və ya bu cür məqsədlər üçün cəlb edilmiş digər heyət vasitəsilə xidmətlərin göstərilməsi, yalnız bu xarakterli fəaliyyət (eyni və ya əlaqəli layihə üçün) istənilən on iki aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 (yüz səksən üç) gündən çox bir dövr və ya dövrlər ərzində davam etdikdə.

4. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, "daimi nümayəndəlik" termininə aşağıdakılar aid edilmir:

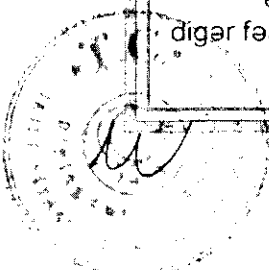
a) qurğulardan müəssisəyə məxsus olan malların və ya məmulatların müstəsna olaraq saxlanması, nümayiş etdirilməsi və ya çatdırılması məqsədi üçün istifadə edilməsi;

b) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının müstəsna olaraq saxlanması, nümayiş etdirilmə və ya çatdırılma məqsədi üçün saxlanması;

c) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının müstəsna olaraq başqa müəssisə tərəfindən emal edilmək məqsədi üçün saxlanması;

d) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq müəssisə üçün mal və ya məmulatların satın alınması və ya informasiya toplanılması məqsədi üçün saxlanması;

e) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq müəssisə üçün hər hansı digər fəaliyyətin həyata keçirilməsi məqsədilə saxlanması;



w

f) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq a) - e) yarım bəndlərində sadalanmış fəaliyyət növlərinin istənilən kombinasiyası üçün saxlanması - bir şərtlə ki, belə fəaliyyət və ya f) yarım bəndi halında daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin məcmu fəaliyyəti hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşısin.

5. Eyni müəssisə və ya onunla sıx əlaqəli müəssisə bir Razılığa gələn Dövlətin ərazisində eyni və ya fərqli yerdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, müəssisə tərəfindən istifadə edilən və ya saxlanılan daimi sahibkarlıq yerinə münasibətdə 4-cü bəndin müddəaları aşağıdakı hallarda tətbiq edilmir:

a) həmin və ya digər yer bu maddənin müddəalarına uyğun olaraq müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə üçün daimi nümayəndəliyin yarandığı yer hesab olunursa, və ya

b) iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə kombinasiyalı fəaliyyətin nəticəsi olaraq həyata keçirilən məcmu fəaliyyət hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşıdırsa, o şərtlə ki, iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə həyata keçirilən fəaliyyət onların vahid biznes prosesinin tərkib hissəsi olaraq bir-birinə münasibətdə qarşılıqlı tamamlanma funksiyası daşısin.

6. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəalarından asılı olmayaraq, əgər 7-ci bəndin predmetinə aid edilən şəxs Razılığa gələn Dövlətdə müəssisənin adından fəaliyyət göstərirsə və belə fəaliyyətin nəticəsi olaraq, müəssisənin adından adətən müqavilə bağlayırsa və ya müəssisənin əsaslı dəyişiklikləri olmadan müntəzəm olaraq müqavilənin bağlanılmasında adətən əsas rol oynayırsa və belə müqavilələr:

a) müəssisənin adından bağlanılırsa və ya

b) əmlakın mülkiyyətə verilməsi məqsədilə və ya həmin müəssisəyə məxsus olan əmlakın istifadəyə verilməsi və ya həmin əmlakla bağlı müəssisənin istifadə hüquqlarının olmasına görə bağlanılırsa və ya

c) həmin müəssisə tərəfindən xidmətlərin göstərilməsi məqsədilə bağlanılırsa, belə şəxsin müəssisə üçün həyata keçirdiyi istənilən fəaliyyətə münasibətdə, bu maddənin 4-cü bəndində nəzərdə tutulmuş və belə fəaliyyət yerinin bu bəndin müddəalarına uyğun olaraq daimi nümayəndəliyin yaradılmasına gətirib çıxartmayan hallar istisna olmaqla (5-ci bəndin şamil olunduğu daimi fəaliyyət yeri istisna olmaqla), müəssisə həmin Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan hesab ediləcək.

7. Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin adından Razılığa gələn Dövlətdə fəaliyyət göstərən şəxsə 6-cı bənd o halda tətbiq olunmur ki, həmin şəxs sonuncu qeyd edilən Dövlətdə öz adı fəaliyyəti çərçivəsində müəssisə üçün müstəqil statuslu agent qismində sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirmiş olsun. Lakin əgər şəxs müstəsna olaraq və ya əksər hallarda müstəsna olaraq onunla sıx əlaqəsi olan bir və ya bir neçə müəssisənin adından fəaliyyət göstərirsə, belə şəxs bu bəndin məqsədləri üçün istənilən müəssisə üçün müstəqil statuslu agent hesab olunmayacaq.

8. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan və ya həmin digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirən (daimi nümayəndəlik vasitəsilə və ya başqa formada) şirkətə nəzarət etməsi və ya onun nəzarətində olması faktı özlüyündə bu şirkətlərdən heç birini digərinin daimi nümayəndəliyinə çevirmir.

9. Bütün faktları və halları nəzərə almaq şərtlə, əgər bir şəxs digər şəxsə nəzarət edirsə və ya bu şəxslərin hər ikisi eyni şəxslərin və ya müəssisələrin nəzarətindədirsə, bu maddənin məqsədləri üçün həmin şəxs müəssisə ilə sıx əlaqəsi olan şəxs hesab edilir. İstənilən halda əgər şəxsin digər şəxsdə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çox təşkil edirsə (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) və ya digər şəxsin yaxud müəssisənin şəxsə və müəssisədə və ya iki müəssisədə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çoxdursa (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) şəxs müəssisə ilə sıx əlaqəli olan şəxs hesab olunur.

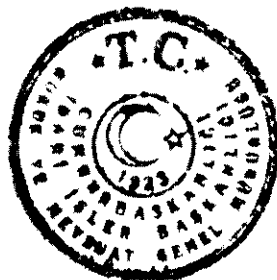
## Maddə 6 DAŞINMAZ ƏMLAKDAN GƏLİRLƏR

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə edilən gəlirlər (kənd və ya meşə təsərrüfatından gəlirlər də daxil olmaqla) həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. "Daşınmaz əmlak" termini həmin əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən verilən mənaya malikdir. Bu termin istənilən halda, daşınmaz əmlaka münasibətdə yardımçı əmlakı, kənd (balıq yetişdirilməsi və artırılması daxil olmaqla) və meşə təsərrüfatında istifadə edilən mal-qara və avadanlığı, torpaq mülkiyyəti barədə milli qanunvericiliyin müddəalarının tətbiq edildiyi hüquqları, daşınmaz əmlakın uzufuktunu və mineral ehtiyatların, mənbələrin və digər təbii resursların işlənməsi və ya işlənmə hüququ əvəzində ödənilən dəyışkən və ya təsbit edilmiş ödənişlərə olan hüquqları əhatə edir. Dəniz, hava gəmiləri və yol nəqliyyat vasitələri daşınmaz əmlak hesab edilmir.

3. 1-ci bəndin müddəaları daşınmaz əmlakın birbaşa istifadəsindən, icarəyə verilməsindən və ya hər hansı digər formada istifadəsindən əldə edilən gəlirlərə tətbiq edilir.

4. 1-ci və 3-cü bəndlərin müddəaları həmçinin müəssisənin daşınmaz əmlakından gəlirlərə və müstəqil fərdi xidmətlərin göstərilməsi üçün istifadə edilən daşınmaz əmlakdan gəlirlərə də tətbiq edilir.



## **Maddə 7**

### **SAHİBKARLIQ FƏALİYYƏTİNDƏN MƏNFƏƏT**

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin mənfəəti yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, həmin müəssisə Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirməsin. Əgər müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini yuxarıda göstərilən tərzdə həyata keçirirsə, bu halda onun mənfəətinin yalnız həmin daimi nümayəndəliyə aid edilə bilən hissəsi həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. 3-cü bəndin müddəaları nəzərə alınmaqla, əgər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin hər birində bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə, onun eyni və ya oxşar şəraitdə, eyni və ya oxşar fəaliyyətlə məşğul olan müstəqil və ayrıca müəssisə olduğu və daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən tamamilə asılı olmadan fəaliyyət göstərdiyi halda əldə edə biləcəyi mənfəət aid edilir.

3. Daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyən edilərkən, daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə və ya hər hansı digər yerdə çəkilməsindən asılı olmayaraq, daimi nümayəndəliyin məqsədləri üçün çəkilmiş xərclərin o cümlədən idarəetmə və ümumi inzibati xərclərin çıxılmasına yol verilir.

4. Daimi nümayəndəlik tərəfindən sadəcə olaraq öz müəssisəsi üçün mal və ya məmulat alınmasına görə həmin daimi nümayəndəliyə heç bir mənfəət aid edilmir.

5. Əgər, mənfəətə barəsində bu Sazişin digər maddələrində ayrıca göstərilən gəlir növləri daxildir, bu halda bu maddənin müddəaları həmin maddələrin müddəalarına təsir göstərmir.

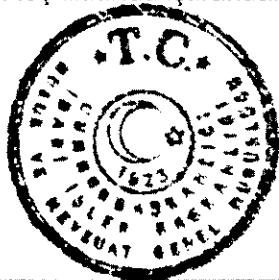
## **Maddə 8**

### **BEYNƏLXALQ DAŞIMA**

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin dəniz, hava gəmilərinin və ya yol nəqliyyat vasitələrinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə etdiyi mənfəət yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. Bu maddənin məqsədləri üçün Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən dəniz, hava gəmilərinin və ya yol nəqliyyatı vasitələrinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə olunan digər mənfəətə həmçinin konteynerlərin istifadəsi və ya icarəyə verilməsindən əldə edilən mənfəət aid edilir, bir şərtlə ki, bu mənfəət 1-ci bəndin müddəalarının tətbiq edildiyi mənfəətə münasibətdə qeyri-müntəzəm xarakter daşıyır.

3. 1-ci bəndin müddəaları həmçinin pulda ("pool"), birgə sahibkarlıq fəaliyyəti və ya beynəlxalq əməliyyat təşkilatında iştirakdan mənfəətə də tətbiq edilir.



## Maddə 9 QARŞILIQLI ƏLAQƏLİ MÜƏSSISƏLƏR

1. Əgər:

(a) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, ona nəzarətdə və ya onun kapitalında birbaşa və ya dolayısılə iştirak edirsə, və ya

(b) eyni şəxslər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin və Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, onlara nəzarətdə və ya onların kapitalında birbaşa və ya dolayısılə iştirak edirlərsə,

və hər bir halda bu iki müəssisənin qarşılıqlı kommersiya və ya maliyyə münasibətlərində onlar arasında yaradılmış və ya müəyyən edilmiş şərtlər müstəqil müəssisələr arasında mövcud ola biləcək şərtlərdən fərqlidirsə, bu halda onlardan birinə hesablana biləcək, lakin bu şərtlər səbəbindən hesablanmamış hər hansı mənfəət həmin müəssisənin mənfəətinə daxil edilə və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər Razılığa gələn Dövlət həmin Dövlətin müəssisəsinin mənfəətinə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmiş mənfəətini daxil edir və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edirsə və bu tərzdə daxil edilmiş mənfəət bu müəssisələr arasındakı münasibətlər müstəqil müəssisələr arasında ola biləcək münasibətlər olduğu halda adı birinci qeyd olunan Dövlətin müəssisəsinə hesablana biləcək mənfəətdirsə, bu halda həmin digər Dövlət müvafiq düzəlişi əsaslı hesab edərsə, orada bu mənfəətdən hesablanan verginin məbləğinə düzəliş edəcəkdir. Bu cür düzəlişin müəyyən edilməsi zamanı bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınır və Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları zəruri olduqda bir-biri ilə məsləhətləşmələr aparırlar.

## Maddə 10 DİVİDENDLƏR

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən dividendlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür dividendlər, həmçinin həmin dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin dividendlərin faktiki sahibi digər Razılığa gələn Dövlətin rezidentidirsə, tutulan vergi aşağıdakılardan artıq olmamalıdır:

a) dividendlərin faktiki sahibi həmin digər Dövlət, onun siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı və ya Mərkəzi Bankı və ya həmin digər Dövlət tərəfindən yaradılmış fondursa, dividendlərin ümumi məbləğinin 5 faizi;

b) bütün digər hallarda dividendlərin ümumi məbləğinin 8 faizi.

Bu bənd dividendlərin ödənilməsi mənfəətə münasibətdə şirkətin vergiyə cəlb edilməsinə təsir göstərmir.

3. Bu maddədə istifadə edilən "dividendlər" termini səhmlərdən, "jouissance" səhmlərindən və ya "jouissance" hüquqlarından, dağ-mədən sənayesinin səhmlərindən,

təsisçilərin səhmlərindən (paylarından) və ya borc tələbləri olmayan, mənfəətdə iştirak hüququ verən digər hüquqlardan gəlirləri, o cümlədən, gəlirləri bölüşdürən şirkətin rezident olduğu Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq, səhmlərdən gəlirlərin cəlb edildiyi eyni qaydada vergitutmaya cəlb edilən digər korporativ hüquqlardan əldə edilən gəlirləri və investisiya fondu ilə investisiya trustından əldə edilən gəlirləri bildirir.

4. Bu Sazişin hər hansı digər müddəalarından asılı olmayaraq və 28-ci maddənin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin şirkətinin digər Razılığa gələn Dövlətdə yerləşən, orada sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirən daimi nümayəndəliyinin mənfəətindən 7-ci maddəyə uyğun olaraq vergi tutulduqdan sonra qalıq məbləğ daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə bu maddənin 2 (a) bəndinə uyğun olaraq vergiyə cəlb edilə bilər.

5. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları, dividendlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan holdinqin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

6. Əgər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət Razılığa gələn digər Dövlətdən mənfəət və ya gəlir əldə edərsə, həmin Razılığa gələn digər Dövlət, hətta şirkət tərəfindən ödənilən dividendlər və ya onun bölüşdürülməmiş mənfəəti tamamilə və ya qismən həmin digər Dövlətdə yaranan mənfəət və ya gəlirdən ibarət olduğu halda belə, dividendlərin həmin digər Dövlətin rezidentinə ödənilməsi və ya dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan holdinqin həmin digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu hallar istisna olmaqla, nə şirkət tərəfindən ödənilən dividendlərə hər hansı vergi tətbiq edə, nə də şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəətini şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəəti üzrə vergiyə cəlb edə bilməz.

## **Maddə 11 FAİZLƏR**

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür faizlər həmçinin onların yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə uyğun qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi faizlərin ümumi məbləğinin 8 faizindən artıq olmamalıdır.

3. 2-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq:

a) Azərbaycanda yaranan və Türkiyə Hökumətinə və ya siyasi bölməsinə və ya yerli hakimiyyət orqanına, Türkiyə Respublikasının Mərkəzi Bankına və ya Türkiyə İxracat Kredit Bankına ödənilən faiz məbləğləri Azərbaycan vergisindən azaddır;

b) Türkiyədə yaranan və Azərbaycan Hökumətinə və ya siyasi bölməsinə və ya yerli hakimiyyət orqanına, Azərbaycan Respublikasının Mərkəzi Bankına ödənilən faiz məbləğləri Türkiyə vergisindən azaddır.

4. Bu maddədə istifadə edilən "faiz" termini, ipoteka ilə təmin olunan və ya olunmayan, borclunun mənfəətində iştirak etmək hüququ olan və ya olmayan hər növ borc tələblərindən əldə edilən gəlirləri, xüsusilə dövlət qiymətli kağızlarından əldə edilən gəlirləri və istiqrazlardan və ya borc öhdəliklərindən gəlirləri (bu cür qiymətli kağızlar, istiqrazlar və ya borc öhdəlikləri üzrə mükafatlar və uduşlar da daxil olmaqla) bildirir. Gecikdirilmiş ödənişə görə cərimələr bu maddənin məqsədləri üçün faiz hesab edilmir.

5. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları faizlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, faizlərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və faizlərin ödənilməsi ilə bağlı olan borc öhdəliyinin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

6. Faizlərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olduğu halda faizlər həmin Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, faizləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya sahib olduğu və faizlər ödənilən borcun bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə bağlı yarandığı və bu faizlərin ödənilməsi üzrə xərclərin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkildiyi halda, bu cür faizlər daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi Dövlətdə yaranmış hesab edilir.

7. Əgər ödəyici və faktiki sahib arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən, borc tələbi ilə əlaqədar ödənilən faizlərin məbləği bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız sonuncu qeyd edilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda ödənişlərin artıq hissəsi bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə uyğun qaydada vergiyə cəlb edilir.

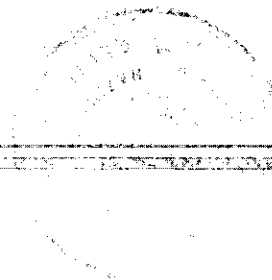
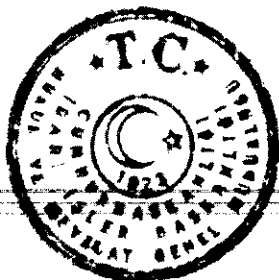
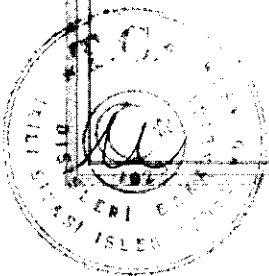
## **Maddə 12 ROYALTİLƏR**

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən royaltilər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür royaltilərə görə edilən ödənişlər həmçinin onların yarandığı Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin royaltilərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentidirsə, tutulan vergi aşağıdakılardan artıq olmamalıdır:

a) sənaye, kommersiya və ya elmi avadanlıqdan istifadəyə və ya istifadə hüququna görə ödənilən royaltinin ümumi məbləğinin 5 faizindən;

b) bütün digər hallarda royaltinin ümumi məbləğinin 8 faizindən.





3. Bu maddədə istifadə olunan "royaltilər" termini hər hansı ədəbiyyat, incəsənət və ya el əsərlər o cümlədən kinofilmlər üzrə müəlliflik hüquqlarının və televiziya və ya radio yayımları, yaxud peyk, kabellər, fiber-optik və ya yayım üçün tətbiq edilən oxşar texnologiya vasitəsilə yayımlarda istifadə edilən lent və ya kassetlərin, hər hansı patent, ticarət markası, dizayn və ya model, plan, məxfi formula və ya prosesin istifadəsi və ya istifadə hüququ əvəzində və ya sənaye, kommersiya və ya elmi avadanlığın istifadəsi və ya istifadə hüququ əvəzində, yaxud sənaye, kommersiya və ya elmi təcrübəyə dair informasiya (nou-hau) əvəzində alınan istənilən növ ödənişləri bildirir.

4. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları royaltilərə görə edilən ödənişlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, royaltilərə görə edilən ödənişlərin yarandığı digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və royaltilərə görə edilən ödənişlərin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlakın bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

5. Royaltilərə görə edilən ödənişlərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olduğu halda, royaltilərə görə edilən ödənişlər həmin Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, royaltilərə görə edilən ödənişləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə royaltini əldə etmək hüququ verən hüquq və ya əmlakın faktiki olaraq bağlı olduğu daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya sahib olduğu bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə bağlı yarandığı və bu royaltilərə görə edilən ödənişlərin ödənilməsi üzrə xərclərin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkildiyi halda belə royaltilərə görə edilən ödənişlər daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi Dövlətdə yaranmış hesab edilir.

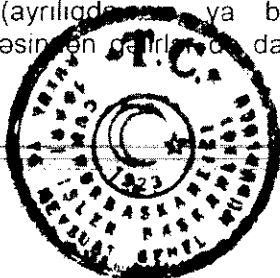
6. Əgər ödəyici və faktiki sahibi arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən istifadə, hüquq və ya informasiya ilə əlaqədar ödənilən royaltilərə görə edilən ödənişlərin məbləği bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız sonuncu qeyd edilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda ödənişlərin artıq hissəsi bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə uyğun qaydada vergiyə cəlb edilir.

### **Maddə 13**

#### **ƏMLAKIN DƏYƏRİNİN ARTIMINDAN ƏLDƏ OLUNAN GƏLİRLƏR**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən 6-cı maddədə qeyd edilmiş və Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakın özgeninkləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyin kommersiya əmlakının bir hissəsini təşkil edən daşınar əmlakın və Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək məqsədilə Razılığa gələn digər Dövlətdə daimi bazaya aid daşınar əmlakın, bu cür daimi nümayəndəliyin (ayrılıqda və ya bütövlükdə) və ya bu cür daimi bazanın özgeninkləşdirilməsindən gəlirlərdən daxil olmaqla həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.



3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz, hava gəmilərinin və ya yol nəqliyyatı vasitələrinin və ya bu cür dəniz, hava gəmilərinin və ya yol nəqliyyatı vasitələrinin istismarı ilə bağlı olan istənilən daşınar əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlər yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

4. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müəssisədə olan səhmlərinin və ya digər korporativ hüquqlarının və ya partnyorluqda olan paylar kimi oxşar paylarının özgəninkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlirlər, əgər həmin özgəninkiləşdirilmənin həyata keçirilməsindən əvvəlki 365 günün istənilən günündə həmin səhmlərin və ya digər korporativ hüquqların və ya oxşar payların dəyərinin 50 faizindən çoxu birbaşa və ya dolayısı ilə, bu Sazişin 6-cı maddəsində qeyd olunan Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan yaranmışdırsa, həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

5. 1-ci, 2-ci, 3-cü və 4-cü bəndlərdə qeyd olunanlar istisna edilməklə, hər hansı əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə olunan gəlirlər, yalnız əmlakı özgəninkiləşdirən şəxsin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

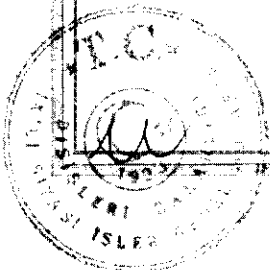
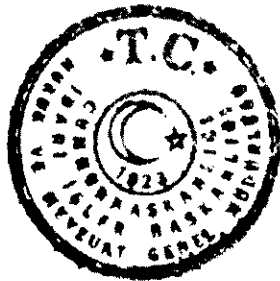
#### **Maddə 14 MÜSTƏQİL FƏRDİ XİDMƏTLƏR**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan fiziki şəxs tərəfindən peşəkar xidmətlərdən və ya müstəqil xarakterli digər fəaliyyətlərdən əldə edilən gəlirlər, bu cür gəlirlərin həmçinin Razılığa gələn digər Dövlətdə də vergiyə cəlb edilə biləcəyi aşağıdakı hallar istisna olunmaqla, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir:

(a) əgər o, öz fəaliyyətini həyata keçirmək məqsədilə Razılığa gələn digər Dövlətdə müntəzəm istifadə etdiyi sabit bazaya sahibdirsə. Bu halda gəlirin yalnız həmin sabit bazaya aid edilə bilən hissəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər; və ya

(b) əgər o, cari təqvim ilində başlayan və ya başa çatan istənilən on iki aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 günə bərabər və ya ondan artıq bir dövr və ya dövrlər ərzində Razılığa gələn digər Dövlətdə qalırsa. Bu halda gəlirin yalnız həmin digər Dövlətdə həyata keçirilən fəaliyyətdən əldə edilən hissəsi həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. "Peşəkar xidmətlər" termininə xüsusilə müstəqil elmi, ədəbi, incəsənət, təhsil və ya tədris fəaliyyəti ilə yanaşı, həkimlərin, hüquqşünasların, mühəndislərin, memarların, stomatoloqların və mühasiblərin müstəqil fəaliyyətləri daxildir.



## **Maddə 15**

### **MUZDLU İŞDƏN ƏLDƏ OLUNAN GƏLİR**

1. 16-cı, 18-ci, 19-cu və 20-ci maddələrin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən müzdlu işlə bağlı əldə edilən maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, müzdlu iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilməsin. Əgər müzdlu iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilsə, onunla bağlı orada əldə edilən bu cür mükafatlar həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. 1-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən müzdlu işlə bağlı əldə edilən mükafat yalnız adı birinci qeyd olunan Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, əgər:

(a) resipient digər Dövlətdə cari vergi ilində başlayan və ya başa çatan istənilən on iki aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 gündən artıq olmayan bir dövr və ya dövrlər ərzində qalırsa və

(b) mükafat digər Dövlətin rezidenti olmayan işəgötürən tərəfindən və ya onun adından ödənilirsə və

(c) mükafatların ödənilməsi üzrə xərclər işəgötürənin digər Razılığa gələn Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkilmirsə.

3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin beynəlxalq daşımalarda istismar olunan dəniz, hava gəmisinin göyertəsində və ya yol nəqliyyatı vasitəsində həyata keçirdiyi dəniz, hava gəmisinin və ya yol nəqliyyatı vasitəsindən müzdlu fəaliyyətdən əldə etdiyi mükafatı yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

## **Maddə 16**

### **DİREKTORLARIN QONORARLARI**

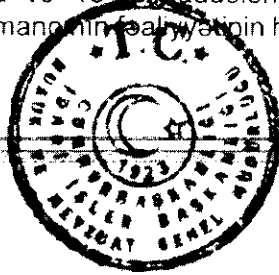
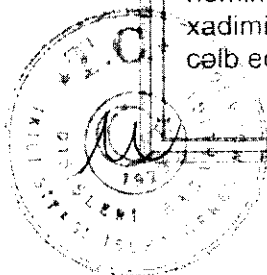
Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan şirkətin direktorlar şurasının və ya digər oxşar orqanının üzvü qismində əldə edilən qonorarlar və digər oxşar ödənişlər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

## **Maddə 17**

### **İNCƏSƏNƏT XADİMLƏRİ VƏ İDMANÇILAR**

1. 14-cü və 15-ci maddələrin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən incəsənət xadimi kimi teatr, kino, radio və ya televiziya artisti və ya musiqiçi və ya idmançı qismində Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən fərdi fəaliyyətdən əldə edilən gəlir həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər incəsənət xadiminin və ya idmançının bu cür şəxs kimi fərdi fəaliyyəti ilə bağlı gəlir incəsənət xadiminin və ya idmançının özünə deyil, digər şəxsə hesablanırsa, həmin gəlir 14-cü və 15-ci maddələrin müddəalarından asılı olmayaraq, incəsənət xadiminin və ya idmançının fəaliyyətinin həyata keçirildiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.



3. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəalarından asılı olmayaraq, incəsənət işçisinin və ya idmançının Razılığa gələn Dövlətə səfəri tamamilə və ya əsasən digər Dövlətin dövlət fondları, siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən maliyyələşdirildiyi halda, incəsənət işçisinin və ya idmançının Razılığa gələn Dövlətdə həyata keçirdiyi fəaliyyətdən gəliri həmin Dövlətdə vergidən azad edilir.

## **Maddə 18 TƏQAÜDLƏR**

19-cu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə keçmişdə muzdlu işləməsi ilə əlaqədar ödənilən təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir. Bu müddəa Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə ödənilən ömürlük annuitetlərə də şamil edilir.

## **Maddə 19 DÖVLƏT QULLUĞU**

1. (a) Razılığa gələn Dövlət və ya onun siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən fiziki şəxsə, həmin Dövlətə və ya bölməyə, yaxud hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağlı ödənilən maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

(b) Bununla belə, əgər xidmətlər digər Dövlətdə göstərilirsə və fiziki şəxs həmin digər Dövlətin rezidentdirsə və o:

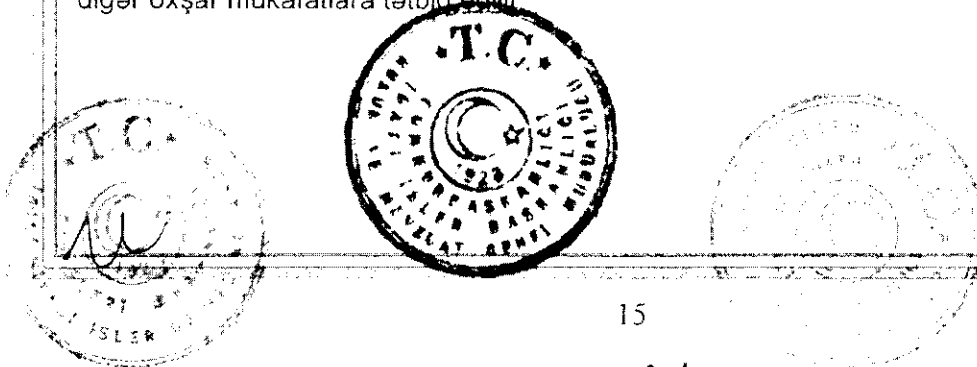
(i) həmin Dövlətin milli şəxsidirsə; və ya

(ii) yalnız qulluq göstərmək məqsədilə həmin Dövlətin rezidenti olmamışdırsa, bu cür maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. (a) 1-ci bəndin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun siyasi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən və ya onlar tərəfindən yaradılmış fondlardan fiziki şəxsə, həmin Dövlətə və ya bölməyə, yaxud hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağlı ödənilən təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

(b) Bununla belə, əgər fiziki şəxs Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti və milli şəxsidirsə, bu cür təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

3. 15-ci, 16-cı, 17-ci və 18-ci maddələrin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin və ya onun siyasi bölməsinin və ya yerli hakimiyyət orqanının sahibkarlıq fəaliyyətinin həyata keçirilməsi ilə bağlı göstərilən xidmətlərlə əlaqədar ödənilən maaş, əməkhaqqı, təqaüd və digər oxşar mükafatlara tətbiq edilir.



## Maddə 20 TƏLƏBƏLƏR VƏ MÜƏLLİMLƏR

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan və ya Razılığa gələn digər Dövlətə gəlməzdən birbaşa əvvəl adı birinci qeyd olunan Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmuş və həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə yalnız təhsil və ya təlim almaq məqsədilə olan tələbələrin və ya təcrübə keçən şəxslərin yaşamaq, təhsil və ya təlim almaq məqsədilə aldıkları ödənişlər həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmir, bir şərtlə ki, bu cür ödənişlərin mənbəyi həmin Razılığa gələn digər Dövlətdən kənarda olsun.

2. Eyni qaydada Razılığa gələn Dövlətə yalnız həmin Dövlətdə dərs demək, yaxud tədqiqat aparmaq məqsədilə gələn və adı birinci çəkilən Dövlətə gəlməzdən bilavasitə əvvəl Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olmuş fiziki şəxs göstərilən məqsədlə adı birinci çəkilən Dövlətə ilk gəldiyi gündən iki ildən artıq olmayan müddətə bu cür müəllimlik və ya tədqiqatla bağlı adı birinci çəkilən Dövlətdən kənarda olan mənbələrdən aldığı istənilən mükafatlara münasibətdə vergidən azad edilir.

## Maddə 21 DİGƏR GƏLİRLƏR

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin barəsində bu Sazişin əvvəlki maddələrində qeyd edilməyən gəlir növləri, yaranma mənbəyindən asılı olmayaraq yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

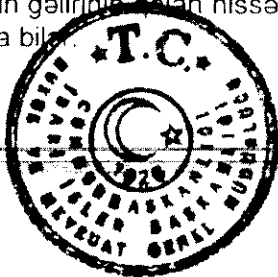
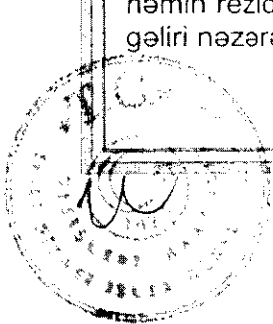
2. 1-ci bəndin müddəaları 6-cı maddənin 2-ci bəndinə əsasən müəyyən edilmiş daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərdən fərqli olan digər gəlirlərə, bu gəlirin resipienti Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla sahibkarlıq fəaliyyətini Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və gəlirin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlakın bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

## Maddə 22 İKİQAT VERGİTUTMANIN ARADAN QALDIRILMASI

1. Əgər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti bu Sazişin müddəalarına uyğun olaraq Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilən gəlir əldə edərsə (həmin gəlir həm də həmin digər Dövlətin rezidenti tərəfindən əldə edilən gəlir olduğu üçün bu müddəaların yalnız bu Dövlətdə vergitutmağa imkan verməsi halları istisna olmaqla) birinci adı çəkilən Dövlət həmin rezidentin gəliri üzrə vergidən həmin digər Dövlətdə ödənilən gəlir vergisinə bərabər məbləğdə çıxılmağa icazə verir.

Bununla belə, bu cür çıxılma həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilən gəlirə aid edilən çıxılmadan əvvəl hesablanmış gəlir vergisinin hissəsindən artıq olmamalıdır.

2. Əgər Sazişin hər hansı müddəasına əsasən Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin əldə etdiyi gəlir həmin Dövlətdə vergidən azadırsa buna baxmayaraq, həmin Dövlət həmin rezidentin gəlirinin gələn hissəsi üzrə vergi məbləğini hesablayarkən azad edilmiş gəliri nəzərə ala bilər.



**Maddə 23**  
**DİSKRİMİNASİYAYA YOL VERİLMƏMƏSİ**

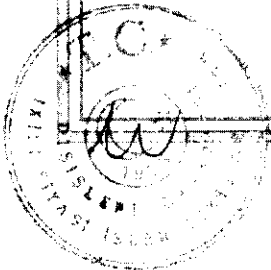
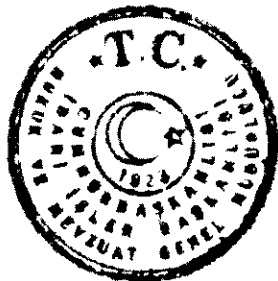
1. Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsləri Razılığa gələn digər Dövlətdə həmin digər Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə, xüsusilə rezidentliyə münasibətdə cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutmaya və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutmaya və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə məruz qalmamalıdır.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə malik olduğu daimi nümayəndəliyinə görə vergitutma digər Dövlətdə eyni fəaliyyətlə məşğul olan həmin digər Dövlətin müəssisələrindən tutulan vergidən az əlverişli olmamalıdır. Bu müddəa Razılığa gələn Dövləti digər Razılığa gələn Dövlətin rezidentlərinə öz rezidentlərinə verdiyi mülki vəziyyətə və ya ailə öhdəliklərinə görə vergitutma məqsədləri üçün hər hansı şəxsi güzəştlər, digər güzəştlər və endirimlər verməyə məcbur edən kimi şərh edilməməlidir.

3. 9-cu maddənin 1-ci bəndinin, 11-ci maddənin 7-ci bəndinin və ya 12-ci maddənin 6-cı bəndinin müddəalarının tətbiq olunduğu hallar istisna olmaqla, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən digər dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər, royaltilər və digər ödənişlər Razılığa gələn Dövlət, bu cür müəssisənin vergi tutulan mənfəətini müəyyən etmək məqsədilə ilk qeyd olunan Dövlətin rezidentinə ödənilmiş kimi eyni şərtlərlə çıxılacaqdır.

4. Razılığa gələn Dövlətin əmlakı tamamilə və ya qismən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə və ya rezidentlərinə məxsus olan və ya onların birbaşa və ya dolaylı nəzarəti altında olan müəssisəsi adı birinci qeyd olunan Dövlətdə həmin Dövlətin digər oxşar müəssisələrinin cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilə bilməz.

5. Bu maddənin müddəaları 2-ci maddənin müddəalarından asılı olmayaraq, hər növ və təsvirdə olan vergilərə şamil edilir.



## Maddə 24 QARŞILIQLI RAZILIQ PROSEDURU

1. Əgər hər hansı şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərinin onun bu Sazişin müddəalarına uyğun olmayan tərzdə vergiyə cəlb edilməsinə gətirib çıxardığını və ya gətirib çıxaracağını zənn edirsə, həmin şəxs həmin Dövlətlərin daxili qanunvericiliklərində nəzərdə tutulmuş müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq, bu işlə bağlı Razılığa gələn Dövlətlərdən istənilən birinin səlahiyyətli orqanlarına müraciət edə bilər. Müraciət bu Sazişin müddəalarına uyğun olmayan vergitutmaya gətirib çıxaran hərəkətlər haqqında ilk məlumat tarixindən etibarən üç il ərzində təqdim edilməlidir.

2. Əgər səlahiyyətli orqan etirazı əsaslandırılmış hesab edərək, eyni zamanda qənaətbəxş qərara gələ bilmirsə, bu Sazişə uyğun olmayan vergitutmanın qarşısının alınması məqsədilə məsələni Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərir. Əldə edilmiş hər hansı bir razılıq Razılığa gələn Dövlətin daxili qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş hər hansı zaman məhdudiyyətlərindən asılı olmayaraq həyata keçirilməlidir.

3. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin təfsiri və ya tətbiqi ilə bağlı yaranan bütün çətinlikləri və ya şübhələri qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərir. Onlar həmçinin bu Sazişdə nəzərdə tutulmamış hallarda ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması üçün bir-biri ilə məsləhətləşmələr apara bilərlər.

4. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları əvvəlki bəndlərin anlaşılmasında razılığın əldə edilməsi məqsədilə bir-biri ilə birbaşa, o cümlədən onların özləri və ya nümayəndələrindən ibarət olan birgə komissiya vasitəsilə əlaqələr yarada bilərlər.

## Maddə 25 MƏLUMAT MÜBADİLƏSİ

1. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin müddəalarının yerinə yetirilməsi və ya Razılığa gələn Dövlətlər və ya onların siyasi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən tutulan istənilən növlü və xarakterli vergilərlə bağlı daxili qanunvericiliklərin inzibatçılığı və tətbiqi üçün aidiyyəti olacağı hesab edilən məlumat mübadiləsi həyata keçirirlər, bir şərtlə ki, həmin qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş vergitutma bu Sazişə zidd olmasın. Məlumat mübadiləsi 1-ci və 2-ci maddələrlə məhdudlaşmır.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən 1-ci bəndə müvafiq olaraq əldə edilmiş hər hansı informasiya, həmin Dövlətin daxili qanunvericiliyi əsasında əldə edilmiş informasiyaya tətbiq edilən eyni qayda əsasında məxfi hesab edilir və yalnız 1-ci bənddə göstərilən vergilərin hesablanması və ya toplanması, məcburi alınması və ya prosesual qaydada təqib edilməsi, yaxud həmin vergilərlə bağlı şikayətlərə baxılması və ya yuxarıda göstərilənlərə nəzarət ilə məşğul olan şəxslərə və ya orqanlara (o cümlədən məhkəmələrə və inzibati orqanlara) açıqlanır. Bu şəxslər və ya orqanlar həmin məlumatdan yalnız bu cür məqsədlər üçün istifadə edirlər. Onlar bu məlumatı açıq məhkəmə prosesi və ya məhkəmə qərarlarında açıqlaya bilərlər. Yuxarıda qeyd olunanlara baxmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin aldığı məlumat, Dövlətlərin hər ikisinin qanunvericiliyinə uyğun olaraq digər məqsədlər üçün istifadə etməyə və məlumatı əldə edən səlahiyyətli orqanın belə məlumatı istifadə etməyə səlahiyyətli olduğu təqdirdə, həmin məlumat digər məqsədlər üçün istifadə edilə bilər.

3. Heç bir halda 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları Razılığa gələn Dövlətlərin üzərinə aşağıdakı öhdəliklərin qoyulması kimi şərh edilmir:

(a) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyində və inzibati təcrübəsində nəzərdə tutulmuş tədbirlərdən fərqli olan inzibati tədbirlər həyata keçirmək;

(b) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyi və ya adi inzibatçılığı əsasında əldə edilməsi mümkün olmayan məlumatı təqdim etmək;

(c) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommersiya və ya peşə sirrini, yaxud ticarət prosesini açə biləcək məlumat və ya açılması dövlət siyasətinə zidd olan məlumat təqdim etmək.

4. Əgər Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu maddəyə uyğun olaraq məlumat əldə edilməsi üçün sorğu verilsə, digər Dövlət hətta öz vergi məqsədləri üçün bu məlumata ehtiyacı olmadıqda belə, sorğu edilmiş məlumatın əldə edilməsi üçün özünün məlumat əldə etmə vasitələrindən istifadə edəcəkdir. Əvvəlki cümlədə göstərilmiş öhdəlik 3-cü bəndin məhdudiyyətlərinə tabedir, lakin bu məhdudiyyətlər Razılığa gələn Dövlətə hər hansı məlumatın əldə edilməsində özünün marağı olmaması səbəbindən məlumatın təqdim edilməsindən imtina etməyə imkan verən müddəalar kimi təfsir edilmir.

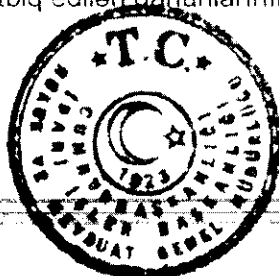
5. Heç bir halda 3-cü bəndin müddəaları Razılığa gələn Dövlətə məlumat verilməsindən sadəcə olaraq həmin məlumatın bank, digər maliyyə institutu, səlahiyyət verilmiş şəxs və ya agent, yaxud etibar edilmiş şəxs qismində çıxış edən şəxsə olması və ya hər hansı şəxsdəki mülkiyyət maraqları ilə əlaqəli olması səbəbindən imtina etmək hüququ kimi təfsir edilmir.

## **Maddə 26** **VERGİLƏRİN YİGİLMASINDA YARDIM**

1. Razılığa gələn Dövlətlər vergi tələblərinin alınmasında bir-birinə yardım edəcəklər. Bu yardım 1-ci və 2-ci maddələrdə göstərilmiş vergilərlə və şəxslərlə məhdudlaşmır. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu maddənin tətbiq olunma formasını qarşılıqlı razılaşma yolu ilə müəyyən edə bilirlər.

2. Bu maddədə istifadə edilən "vergi tələbi" termini bu Sazişə və ya Razılığa gələn Dövlətlərin iştirakçısı olduqları hər hansı digər sənədə zidd olmadığı halda, Razılığa gələn dövlətlərin və ya onun siyasi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları adından tətbiq edilən hər növ və təsvirdə olan vergilər üzrə borc məbləğini, habelə faizləri, inzibati cərimələr və bu məbləğlə bağlı yığım və ya konservasiya xərclərini ifadə edir.

3. Əgər Razılığa gələn Dövlətin vergi tələbi həmin Dövlətin qanunlarına uyğun olaraq məcburi alına bilərsə və həmin vaxt bu Dövlətin qanunlarına əsasən onun alınmasının qarşısını ala bilməyən şəxs tərəfindən ödənilməldirsə, bu vergi tələbi həmin Dövlətin səlahiyyətli orqanının müraciəti əsasında Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı tərəfindən icra məqsədilə qəbul ediləcəkdir. Həmin vergi tələbi həmin digər Dövlət tərəfindən öz vergi tələbi kimi onun özünün vergilərinin məcburi alınmasına və yığılmasına tətbiq edilən qanunlarının müddəalarına uyğun qaydada alınacaqdır.





4. Əgər Razılığa gələn Dövlətin vergi tələbi, həmin Dövlətin qanunlarına əsasən onun alınmasının təmin edilməsi ilə bağlı konservasiya tədbirlərinin həyata keçirə biləcəyi tələbdirsə, bu halda həmin vergi tələbi həmin Dövlətin səlahiyyətli orqanının müraciəti əsasında Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı tərəfindən ödənilməli olan vergilərin yığılmasının təmin edilməsi ilə bağlı konservasiya tədbirlərinin həyata keçirilməsi məqsədilə qəbul ediləcəkdir. Həmin digər Dövlət, hətta həmin vaxt vergi tələbi adı birinci qeyd olunan Dövlətdə məcburi alına bilmədikdə və ya onu ödəməli olan şəxsin onun alınmasının qarşısını almaq hüququ olduqda belə, həmin vergi tələbinə münasibətdə öz vergi tələbi kimi öz qanunlarının müddəalarına müvafiq olaraq ödənilməli olan vergilərin yığılmasının təmin edilməsi ilə bağlı konservasiya tədbirləri tətbiq ediləcəkdir.

5. 3-cü və 4-cü bəndlərin müddəalarına baxmayaraq, Razılığa gələn Dövlət tərəfindən 3-cü və ya 4-cü bəndlərin məqsədləri üçün qəbul edilmiş vergi tələbi həmin Dövlətdə özünün xarakterinə görə həmin Dövlətin qanunlarına əsasən tətbiq oluna bilən hər hansı üstünlüyə malik və ya zaman məhdudiyyətinin mövzusu olmayacaqdır. Bundan başqa, Razılığa gələn Dövlət tərəfindən 3-cü və ya 4-cü bəndin məqsədləri üçün qəbul edilmiş vergi tələbi həmin Dövlətdə Razılığa gələn digər Dövlətin qanunlarına uyğun olaraq bu vergi tələbinə tətbiq edilə bilən hər hansı üstünlüyə malik olmayacaqdır.

6. Razılığa gələn Dövlətin vergi tələblərinin mövcudluğu, qanuniliyi və ya məbləği ilə bağlı iddialar digər Razılığa gələn Dövlətin məhkəmələri və ya inzibati orqanları qarşısında qaldırıla bilməz.

7. Əgər Razılığa gələn Dövlət tərəfindən 3-cü və ya 4-cü bəndə uyğun olaraq istənilən vaxt Razılığa gələn digər Dövlətə müraciət edildikdən sonra və Razılığa gələn digər Dövlətin müvafiq vergi tələbini alana və adı birinci qeyd olunan Dövlətə köçürənədək həmin vergi tələbi aşağıdakı hallarda qüvvəsini itirir:

(a) 3-cü bənd üzrə müraciət halında - adı birinci qeyd olunan Dövlətdə həmin Dövlətin öz qanunlarına əsasən məcburi alına bilən və həmin vaxt onun alınmasının qarşısını ala bilməyən şəxs tərəfindən ödənilməli olan vergi tələbi və ya

(b) 4-cü bənd üzrə müraciət halında - adı birinci qeyd olunan Dövlətin vergi tələbi ilə bağlı həmin Dövlət öz qanunlarına uyğun olaraq onun toplanmasının təmin edilməsi məqsədilə konservasiya tədbirləri görə bilərsə, bu halda adı birinci qeyd olunan Dövlətin səlahiyyətli orqanı dərhal digər Dövlətin səlahiyyətli orqanına bu fakt barədə məlumat verməlidir və digər Dövlətin seçiminə əsasən adı birinci qeyd olunan Dövlət müraciəti müvəqqəti dayandırmalı və ya geri götürməlidir.

8. Heç bir halda bu maddənin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin üzərinə aşağıdakı öhdəliklərin qoyulması kimi şərh edilməməlidir:

(a) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyi və inzibati təcrübəsində nəzərdə tutulmuş tədbirlərdən fərqli olan inzibati tədbirlər həyata keçirmək;

(b) dövlət siyasətinə zidd ola biləcək tədbirlər həyata keçirmək;

(c) Razılığa gələn digər Dövlət şəraitdən asılı olaraq, öz qanunları və ya inzibati təcrübəsinin imkan verdiyi bütün mümkün yığılma və ya ödənilməli olan vergilərin alınmasının təmin edilməsi üçün konservasiya tədbirlərindən istifadə etmədiyi təqdirdə yardım göstərmək;

(d) həmin Dövlət üçün inzibati xərclər Razılığa gələn digər Dövlətin əldə edəcəyi faydaya münasibətdə aşkar şəkildə disproporsional olduğu təqdirdə yardım göstərmək.

**Maddə 27**  
**DİPLOMATİK NÜMAYƏNDƏLİKLƏR VƏ**  
**KONSULLUQ İDARƏLƏRİNİN ÜZVLƏRİ**

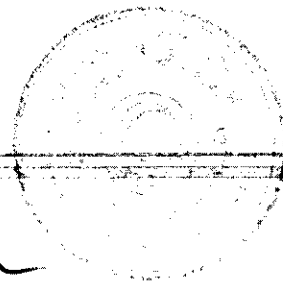
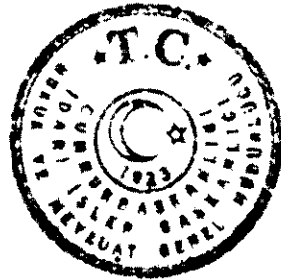
Bu Sazişin heç bir müddəası diplomatik nümayəndəliklərin və ya konsulluq idarələrinin üzvlərinin beynəlxalq hüququn normalarına və ya xüsusi müqavilələrə əsasən müəyyən edilmiş vergi imtiyazlarına toxunmur.

**Maddə 28**  
**VERGİ ÜSTÜNLÜKLƏRİNİ ƏLDƏ ETMƏK HÜQUQU**

Bu Sazişin digər müddəalarından asılı olmayaraq, bu şərtlər daxilində həmin üstünlüklərin verilməsinin bu Sazişin müvafiq müddəalarının məqsədinə uyğun olması müəyyən edilməzsə, bütün müvafiq hallar və şərtlər nəzərə alınmaqla, həmin üstünlüyü əldə etmək həmin üstünlükdən birbaşa və ya dolayısı ilə nəticələnən hər hansı düzəlişin və ya əməliyyatın əsas məqsədlərindən biri olduğu qənaətinə gəlinməsi məqsədəuyğun olduqda, bu Sazişə əsasən gəlirlə bağlı üstünlük verilə bilməz.

**Maddə 29**  
**ƏLAVƏ VƏ DƏYİŞİKLİKLƏR**

Razılığa gələn Dövlətlərin qarşılıqlı razılığı ilə bu Sazişə onun tərkib hissəsi hesab edilən əlavə və dəyişikliklər edilə bilər. Bu əlavə və dəyişikliklər bu Sazişin ayrılmaz hissəsi olan ayrıca protokollar formasında tərtib edilir və Sazişin 30-cu maddəsinin müddəalarına müvafiq qaydada qüvvəyə minir.



### **Maddə 30 QÜVVƏYƏMİNME**

1. Bu Saziş Razılığa gələn Dövlətlərin bu Sazişin qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili hüquqi prosedurlarının yerinə yetirildiyi barədə diplomatik kanallar vasitəsilə bir-birinə göndərdiyi sonuncu yazılı bildirişin alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

2. Bu sazişin müddəaları aşağıdakılara münasibətdə tətbiq edilir:

a) mənbədən tutulan vergilərə münasibətdə Sazişin qüvvəyə mindiyi tarixdən sonrakı yanvarın birinci günündə və ya ondan sonra ödənilmiş və ya kredit verilən məbləğlərə görə və

b) digər vergilərə münasibətdə Sazişin qüvvəyə mindiyi tarixdən sonrakı yanvarın birinci günündə və ya ondan sonra başlayan vergi illərinə görə.

3. 9 fevral 1994-cü il tarixində Ankarada imzalanmış Türkiyə Respublikası ilə Azərbaycan Respublikası arasında gəlirə görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın qarşısının alınması haqqında Saziş bu Sazişin müddəalarının qüvvəyə mindiyi gündən bu bəndin müddəalarına uyğun olaraq öz qüvvəsini itirir.

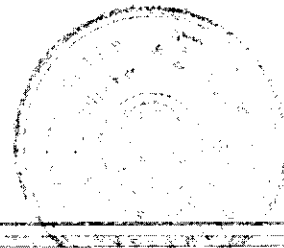
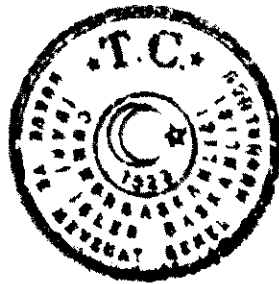
### **Maddə 31 QÜVVƏDƏN DÜŞMƏ**

1. Bu Saziş Razılığa gələn Dövlət tərəfindən ləğv edilənə qədər qüvvədə qalacaqdır. Razılığa gələn Dövlətlərdən hər biri bu Sazişin qüvvəyə mindiyi tarixdən sonrakı beşillik dövr bitdikdən sonra hər hansı təqvim ilinin başa çatmasına ən azı altı ay qalmış, diplomatik kanallarla qüvvədən düşmə haqqında yazılı bildiriş təqdim etməklə Sazişin qüvvəsini ləğv edə bilər.

2. Bu halda, bu Sazişin qüvvəsi aşağıdakılara münasibətdə ləğv edilir:

a) mənbədən tutulan vergilərə münasibətdə belə bildirişin verildiyi təqvim ili başa çatdıqdan sonra ödənilmiş və ya kredit verilən məbləğlərə görə və

b) digər vergilərə münasibətdə belə bildirişin verildiyi təqvim ilinin bitməsindən sonra başlayan vergi illərinə görə;

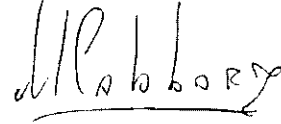


Bunun təsdiqi olaraq, müvafiq qaydada səlahiyyət verilmiş aşağıda imza edənlər bu Sazişi imzaladılar.

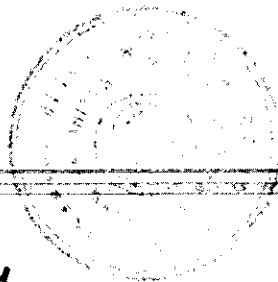
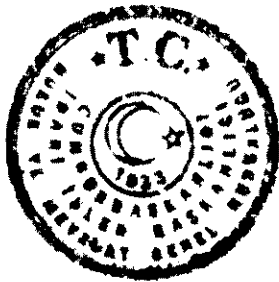
Bu Saziş Ankara şəhərində " 19 " fevral 2024-cü il tarixində iki əsl nüsxədə, hər biri türk, Azərbaycan və ingilis dillərində olmaqla, imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Bu Sazişin təfsirində hər hansı fikir ayrılığı olduqda, ingilis dilindəki mətnə üstünlük verilir.



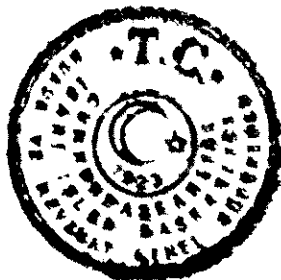
Türkiye Respublikası  
Hökuməti adından



Azərbaycan Respublikası  
Hökuməti adından



AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN  
FOR  
THE ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION  
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME  
AND  
THE PREVENTION OF TAX EVASION AND AVOIDANCE



*Handwritten signature*

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

Desiring to further develop their economic relationship and to enhance their co-operation in tax matters,

Intending to conclude an Agreement for the elimination of double taxation with respect to taxes on income without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this Agreement for the indirect benefit of residents of third States),

Have agreed as follows:

Article 1  
PERSONS COVERED

1. This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

2. For the purposes of this Agreement, income derived by or through an entity or arrangement that is treated as wholly or partly fiscally transparent under the tax law of either Contracting State shall be considered to be income of a resident of a Contracting State but only to the extent that the income is treated, for purposes of taxation by that State, as the income of a resident of that State. In no case shall the provisions of this paragraph be construed to affect a Contracting State's right to tax the residents of that Contracting State.

Article 2  
TAXES COVERED

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

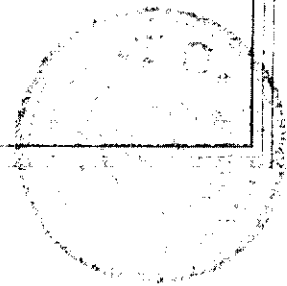
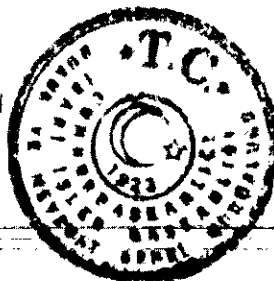
2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are in particular:

a) in Türkiye:

i) the income tax and

ii) the corporate tax



(hereinafter referred to as "Turkish tax");

b) in Azerbaijan:

i) the tax on income of physical persons and

ii) the tax on profit of legal persons

(hereinafter referred to as "Azerbaijani tax").

4. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their respective taxation laws.

### Article 3 GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

a) i) the term "Türkiye" means the land territory, internal waters, the territorial sea and airspace above them, as well as the maritime areas over which Türkiye has sovereign rights or jurisdiction for the purposes of exploration, exploitation and preservation of natural resources, whether living or non-living pursuant to international law;

ii) the term "Azerbaijan" means the territory of the Republic of Azerbaijan;

b) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Türkiye or Azerbaijan as the context requires;

c) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

d) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

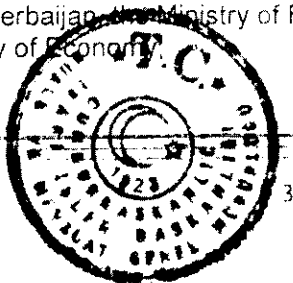
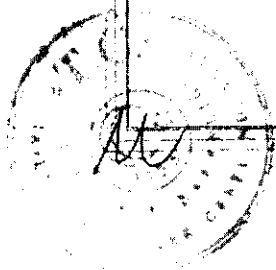
e) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

f) the term "international traffic" means any transport by a ship, an aircraft or a road vehicle operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship, aircraft or road vehicle is operated solely between places in the other Contracting State;

g) the term "competent authority" means:

i) in Türkiye, the Minister of Treasury and Finance or his authorised representative and

ii) in Azerbaijan, the Ministry of Finance and the State Tax Service under the Ministry of Economy.



~

h) the term "national", in relation to a Contracting State, means:

- i) any individual possessing the nationality of that Contracting State and
- ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in that Contracting State.

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires or the competent authorities agree to a different meaning pursuant to the provisions of Article 24, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

#### Article 4 RESIDENT

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, legal head office, place of registration, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political subdivision or local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

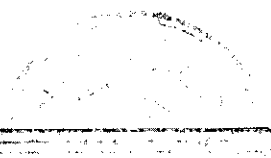
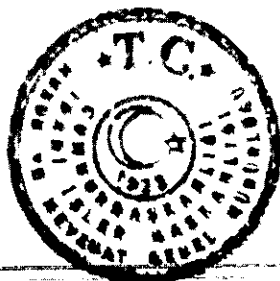
a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident only of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;

c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;

d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1, a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the State in which its place of incorporation is situated.





**Article 5**  
**PERMANENT ESTABLISHMENT**

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

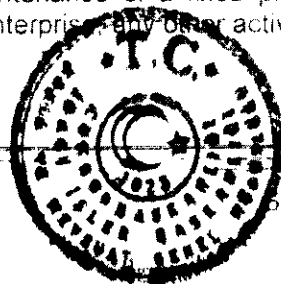
- a) a place of management;
- b) a branch;
- c) an office;
- d) a factory;
- e) a workshop;
- f) an installation, structure or vessel or any other place used for the exploration of natural resources and
- g) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. The term "permanent establishment" shall also be deemed to include:

- a) a building site, a construction or installation project, but only if such site or project lasts more than 12 (twelve) months;
- b) the furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise through its employees or other personnel engaged by the enterprise for such purpose, but only if activities of that nature continue (for the same or a connected project) for a period or periods aggregating more than 183 days within any 12 (twelve) month period.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity;



*W*

f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs a) to e),

provided that such activity or, in the case of subparagraph f), the overall activity of the fixed place of business, is of a preparatory or auxiliary character.

5. Paragraph 4 shall not apply to a fixed place of business that is used or maintained by an enterprise if the same enterprise or a closely related enterprise carries on business activities at the same place or at another place in the same Contracting State and

a) that place or other place constitutes a permanent establishment for the enterprise or the closely related enterprise under the provisions of this Article, or

b) the overall activity resulting from the combination of the activities carried on by the two enterprises at the same place, or by the same enterprise or closely related enterprises at the two places, is not of a preparatory or auxiliary character,

provided that the business activities carried on by the two enterprises at the same place, or by the same enterprise or closely related enterprises at the two places, constitute complementary functions that are part of a cohesive business operation

6 Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 but subject to the provisions of paragraph 7, where a person is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise and, in doing so, habitually concludes contracts, or habitually plays the principal role leading to the conclusion of contracts that are routinely concluded without material modification by the enterprise, and these contracts are

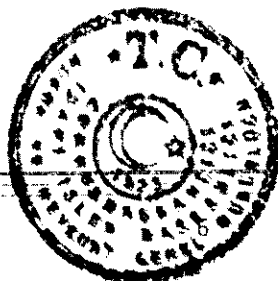
a) in the name of the enterprise, or

b) for the transfer of the ownership of, or for the granting of the right to use, property owned by that enterprise or that the enterprise has the right to use, or

c) for the provision of services by that enterprise,

that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business (other than a fixed place of business to which paragraph 5 would apply), would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

7 Paragraph 6 shall not apply where the person acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State carries on business in the first mentioned State as an independent agent and acts for the enterprise in the ordinary course of that business. Where, however, a person acts exclusively or almost exclusively on behalf of one or more enterprises to which it is closely related, that person shall not be considered to be an independent agent within the meaning of this paragraph with respect to any such enterprise.



*rel*

8. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

9. For the purposes of this Article, a person or enterprise is closely related to an enterprise if, based on all the relevant facts and circumstances, one has control of the other or both are under the control of the same persons or enterprises. In any case, a person or enterprise shall be considered to be closely related to an enterprise if one possesses directly or indirectly more than 50 per cent of the beneficial interest in the other (or, in the case of a company, more than 50 per cent of the aggregate vote and value of the company's shares or of the beneficial equity interest in the company) or if another person or enterprise possesses directly or indirectly more than 50 per cent of the beneficial interest (or, in the case of a company, more than 50 per cent of the aggregate vote and value of the company's shares or of the beneficial equity interest in the company) in the person and the enterprise or in the two enterprises.

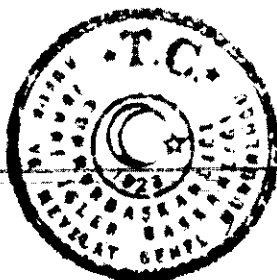
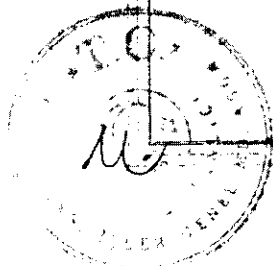
#### Article 6 INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture (including the breeding and cultivation of fish) and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, aircraft and road vehicles shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.



ner

**Article 7**  
**BUSINESS PROFITS**

1. Profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

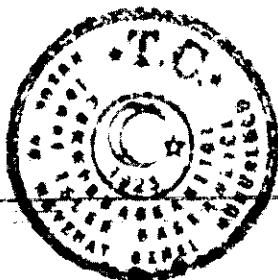
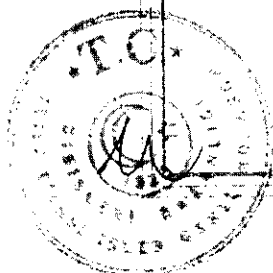
5. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

**Article 8**  
**INTERNATIONAL TRANSPORT**

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships, aircraft or road vehicles in international traffic shall be taxable only in that State.

2. For the purposes of this Article, profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships, aircraft or road vehicles in international traffic shall include inter alia profits derived from the use or rental of containers, if such profits are incidental to the profits to which the provisions of paragraph 1 apply.

3. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.



**Article 9  
ASSOCIATED ENTERPRISES**

1. Where

a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

**Article 10  
DIVIDENDS**

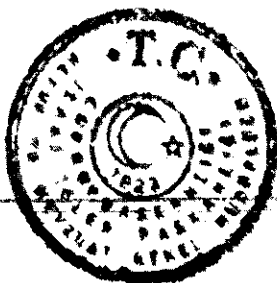
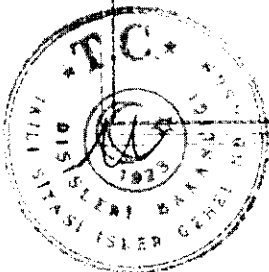
1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State may also be taxed in that State according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is that other State, a political subdivision or a local authority or a central bank thereof, or a fund created by that other State;

b) 8 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.



*me*

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident and income derived from an investment fund and investment trust.

4. Notwithstanding any other provision of this Agreement and subject to the provisions of Article 28, profits of a company of a Contracting State carrying on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein may, after having been taxed under Article 7, be taxed on the remaining amount in the Contracting State in which the permanent establishment is situated and in accordance with paragraph 2 (a) of this Article.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

#### Article 11 INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, interest arising in a Contracting State may also be taxed in that State according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 8 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in:

a) Azerbaijan and paid to the Government or a political subdivision or a local authority of Türkiye, or the Central Bank of the Republic of Türkiye, or the Export Credit Bank of Türkiye shall be exempt from Azerbaijani tax;

b) Türkiye and paid to the Government or a political subdivision or a local authority of Azerbaijan, or the Central Bank of the Republic of Azerbaijan shall be exempt from Turkish tax.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

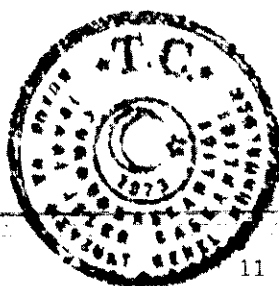
## Article 12 ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, royalties arising in a Contracting State may also be taxed in that State according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

a) 5 per cent of the gross amount of the royalties paid for the use of, or the right to use industrial, commercial or scientific equipment;

b) 8 per cent of the gross amount of the other royalties.



*me*

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, and films or tapes used for radio or television broadcasting, or broadcasting by satellite, cables, fibre optics or similar technology used for broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience (know-how).

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the right or property giving rise to the royalties is effectively connected, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

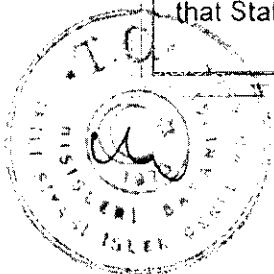
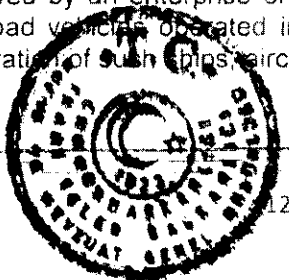
6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

### Article 13 CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains derived by an enterprise of a Contracting State from the alienation of ships, aircraft and road vehicles operated in international traffic, or movable property pertaining to the operation of such ships, aircraft or road vehicles shall be taxable only in that State.





4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares or other corporate rights or comparable interests, such as interests in a partnership, may be taxed in the other Contracting State if, at any time during the 365 days preceding the alienation, these shares or other corporate rights or comparable interests derived more than 50 per cent of their value directly or indirectly from immovable property, as defined in Article 6, situated in that other State.

5. Gains from the alienation of any property, other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

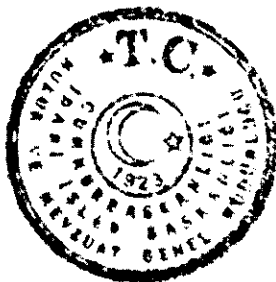
#### Article 14 INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State except in the following circumstances, when such income may also be taxed in the other Contracting State.

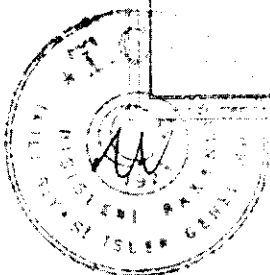
a) If he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State; or

b) if his stay in the other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the calendar year concerned; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other State may be taxed in that other State.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.



~



**Article 15**  
**INCOME FROM EMPLOYMENT**

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and

b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and

c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship, an aircraft or a road vehicle operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State.

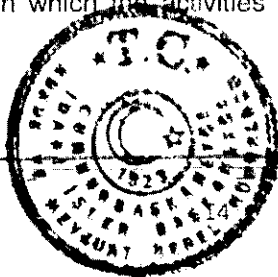
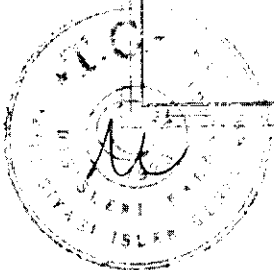
**Article 16**  
**DIRECTORS' FEES**

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or any other similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

**Article 17**  
**ENTERTAINERS AND SPORTSPERSONS**

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsperson, from that resident's personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsperson acting as such accrues not to the entertainer or sportsperson but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsperson are exercised.



*Handwritten signature or mark.*

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, income derived by an entertainer or a sportsperson from activities exercised in a Contracting State shall be exempt from tax in that State, if the visit to that State is supported wholly or mainly by public funds of the other Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof.

#### Article 18 PENSIONS

Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State. This provision shall also apply to life annuities paid to a resident of a Contracting State.

#### Article 19 GOVERNMENT SERVICE

1. a) Salaries, wages and other similar remuneration, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

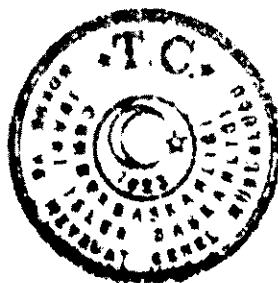
i) is a national of that State; or

ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. a) Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other similar remuneration paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such pensions and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to salaries, wages, pensions, and other similar remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.



**Article 20**  
**STUDENTS AND TEACHERS**

1. Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

2. Likewise, remuneration which a teacher or an instructor who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State for the primary purpose of teaching or engaging in scientific research for a period or periods not exceeding two years receives for his personal services with regard to teaching or research shall be exempt from tax in the first-mentioned State, provided that such payments arise from sources outside the first-mentioned State.

**Article 21**  
**OTHER INCOME**

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.

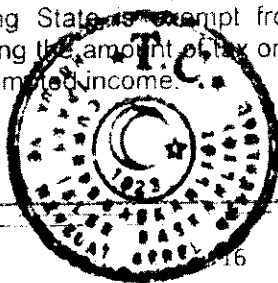
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

**Article 22**  
**ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION**

1. Where a resident of a Contracting State derives income which may be taxed in the other Contracting State in accordance with the provisions of this Agreement (except to the extent that these provisions allow taxation by that other State solely because the income is also income derived by a resident of that State), the first-mentioned State shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in that other State.

Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in that other State.

2. Where in accordance with any provision of the Agreement income derived by a resident of a Contracting State is exempt from tax in that State, such State may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.



*MM*

**Article 23**  
**NON-DISCRIMINATION**

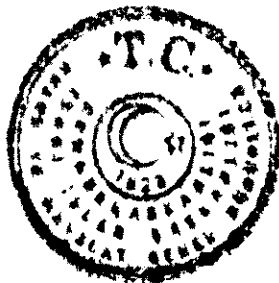
1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 7 of Article 11, or paragraph 6 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

5. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.



*rel*

**Article 24**  
**MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE**

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for that person in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, that person may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present the case to the competent authority of either Contracting State. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

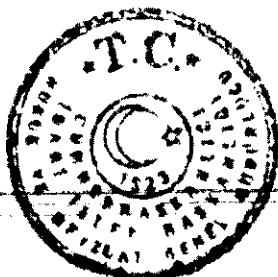
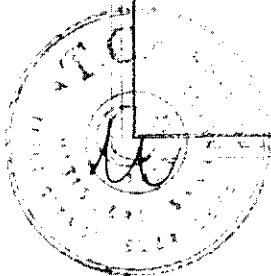
3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

**Article 25**  
**EXCHANGE OF INFORMATION**

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of both States and the competent authority of the supplying State authorises such use.



*ne*

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

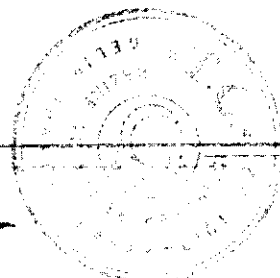
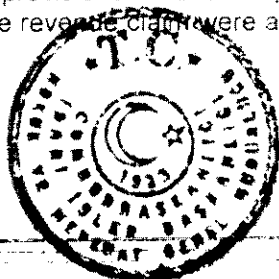
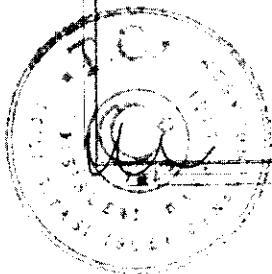
5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

#### Article 26 ASSISTANCE IN THE COLLECTION OF TAXES

1. The Contracting States shall lend assistance to each other in the collection of revenue claims. This assistance is not restricted by Articles 1 and 2. The competent authorities of the Contracting States may by mutual agreement settle the mode of application of this Article.

2. The term "revenue claim" as used in this Article means an amount owed in respect of taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Agreement or any other instrument to which the Contracting States are parties, as well as interest, administrative penalties and costs of collection or conservancy related to such amount.

3. When a revenue claim of a Contracting State is enforceable under the laws of that State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that State, prevent its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that State, be accepted for purposes of collection by the competent authority of the other Contracting State. That revenue claim shall be collected by that other State in accordance with the provisions of its laws applicable to the enforcement and collection of its own taxes as if the revenue claim were a revenue claim of that other State.



4. When a revenue claim of a Contracting State is a claim in respect of which that State may, under its law, take measures of conservancy with a view to ensure its collection, that revenue claim shall, at the request of the competent authority of that State, be accepted for purposes of taking measures of conservancy by the competent authority of the other Contracting State. That other State shall take measures of conservancy in respect of that revenue claim in accordance with the provisions of its laws as if the revenue claim were a revenue claim of that other State even if, at the time when such measures are applied, the revenue claim is not enforceable in the first-mentioned State or is owed by a person who has a right to prevent its collection.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 3 and 4, a revenue claim accepted by a Contracting State for purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, be subject to the time limits or accorded any priority applicable to a revenue claim under the laws of that State by reason of its nature as such. In addition, a revenue claim accepted by a Contracting State for the purposes of paragraph 3 or 4 shall not, in that State, have any priority applicable to that revenue claim under the laws of the other Contracting State.

6. Proceedings with respect to the existence, validity or the amount of a revenue claim of a Contracting State shall not be brought before the courts or administrative bodies of the other Contracting State.

7. Where, at any time after a request has been made by a Contracting State under paragraph 3 or 4 and before the other Contracting State has collected and remitted the relevant revenue claim to the first-mentioned State, the relevant revenue claim ceases to be

a) in the case of a request under paragraph 3, a revenue claim of the first-mentioned State that is enforceable under the laws of that State and is owed by a person who, at that time, cannot, under the laws of that State, prevent its collection, or

b) in the case of a request under paragraph 4, a revenue claim of the first-mentioned State in respect of which that State may, under its laws, take measures of conservancy with a view to ensure its collection,

the competent authority of the first-mentioned State shall promptly notify the competent authority of the other State of that fact and, at the option of the other State, the first-mentioned State shall either suspend or withdraw its request.

8. In no case shall the provisions of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to carry out measures which would be contrary to public policy (ordre public);

c) to provide assistance if the other Contracting State has not pursued all reasonable measures of collection or conservancy, as the case may be, available under its laws or administrative practice;

d) to provide assistance in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the other Contracting State.



Article 27  
**MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS**

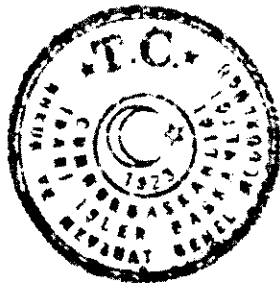
Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 28  
**ENTITLEMENT TO BENEFITS**

Notwithstanding the other provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement.

Article 29  
**ADDITIONS AND AMENDMENTS**

Any additions and amendments may be made to this Agreement by mutual consent of the Contracting States. Such additions and amendments shall be made in a form of separate protocols being an integral part of this Agreement and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 30.



**Article 30**  
**ENTRY INTO FORCE**

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Contracting States notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement.

2. The provisions of this Agreement shall have effect:

a) with regard to taxes withheld at source, in respect of amounts paid or credited on or after the first day of January next following the date upon which this Agreement enters into force and

b) with regard to other taxes, in respect of taxable years beginning on or after the first day of January next following the date upon which this Agreement enters into force.

3. The Agreement between the Republic of Türkiye and the Republic of Azerbaijan for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income signed at Ankara on 09.02.1994 shall cease to have effect on the date the provisions of this Agreement become effective in accordance with the provisions of paragraph 2.

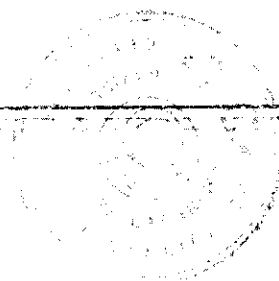
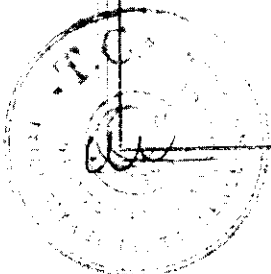
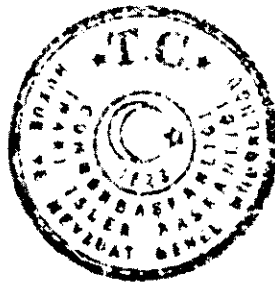
**Article 31**  
**TERMINATION**

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year beginning after the expiration of five years from the date of entry into force of the Agreement.

2. In such event, the Agreement shall cease to have effect:

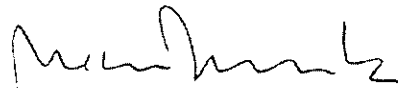
a) with regard to taxes withheld at source, in respect of amounts paid or credited after the end of calendar year in which such notice is given, and

b) with regard to other taxes, in respect of taxable years beginning after the end of calendar year in which such notice is given.

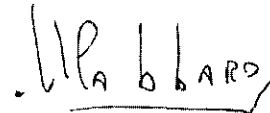


In witness whereof, the undersigned duly authorized hereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Ankara this "19<sup>th</sup>" day of February 2024, in the Turkish, Azerbaijani and English languages, all three texts being equally authentic. In case of divergence between the texts, the English text shall prevail.



FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF  
TÜRKİYE



FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF  
AZERBAIJAN

